

MADE IN ITALY



idealgascompany

**Gas in
motion**



I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO, USO E MANUTENZIONE	2
	La presente istruzione è relativa ai seguenti prodotti:	
GB	ASSEMBLY INSTRUCTIONS, USE AND MAINTENANCE	4
	The instructions is referred to:	
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE, EMPLEO Y MANUTENCIÓN	6
	Esta instrucción atañe los siguientes productos:	
F	INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE, USAGE EST ENTRETIEN	8
	Cette instruction concerne les produits suivants:	
DE	MONTAGE-, BEDIENUNGS-, UND WARTUNGSANLEITUNG	10
	Die Gebrauchsanweisung ist bezüglichlich:	
NL	MONTAGE INSTRUCTIES, GEBRUIK EN ONERHOUD	12
	De huidige gebruiksaanwijzing heeft betrekking op de onderstaande producten:	
PL	INSTRUKCJE MONTAŻU, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI	14
	Instrukcja odnosi się do:	
H	SZERELÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK	16
	Az utasítások az alábbiakra értendőek:	
SLO	NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE	18
	Navodila veljajo za naslednje proizvode:	
HR	UPUTSTVO ZA MONTAŽU, UPOTREBU I ODRŽAVANJE	20
	Ovo uputstvo se odnosi na sljedeće proizvode:	
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM, USO E MANUTENÇÃO	22
	As instruções referem-se a:	
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	24
	Οι σχετικές οδηγίες αναφέρονται στα παρακάτω προϊόντα:	

Rif.	DENOMINAZIONE / NAME / DENOMINACIÓN / DENOMINATION / NAME / NAAM / NAZWA / TÍPUS / IME NAPRAVE / IME PROIZVODA / DESIGNAÇÃO / ONOMASIA
1	FFLA1NM, FFLA1PM, FFLA2N, FFLA2P, FFLA3N, FFLA3P, FFLA3NM, FFLA3PM, FFLA5N, FFLA5P, FFLA5NM, FFLA5PM, FFLA35P, FFLA35PM, FS552, FS552P, FS553
2	FSTO1N, FSTO1P, FSTO1NM, FSTO1PM, FSTO2N, FSTO2P, FSTO3N, FSTO3P, FSTO3NM, FSTO3PM, FS551
3	FSTOC, FSSTOC
4	FLIG1N, FLIG1P, FLIG1NM, FLIG1PM, FLIG2N, FLIG2P, FLIG3N, FLIG3P, FLIG3NM, FLIG3PM
5	Vulcan 7/16, Vulcan 7/16 piezo
6	Star 7/16, Star 7/16 piezo
7	FSFLA3N7, FFLA3P7, FFLA3N7, FFLA5P7, FFLA5N7, FFLA35P7, FSFLA35P7
8	147/80 (BCP,I,S)
9	FHC 147/500, FHCP 147/500, FHI 147/500, FHIP 147/500
10	SUN 2, SUN 2 PIEZO
11	SUN-K-BCP, SUN-K-I, SUN-K-S
12	FHI146, FHC146, FHF146, 149 B, 149 C, 149 I
13	FH148 IT, FH148 K, FH148 B, FH148 F

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO, USO E MANUTENZIONE



- Leggere attentamente queste istruzioni per familiarizzare con l'apparecchio prima della connessione al contenitore del gas e dell'uso. Conservare queste istruzioni per successive consultazioni.
- Utilizzare esclusivamente cartucce a gas conformi alle norme EN 417. Può essere pericoloso cercare di adattare altri recipienti di gas.
- L'apparecchio dev'essere utilizzato all'aria aperta o in locali ben ventilati in conformità con i regolamenti nazionali per la fornitura di aria comburente e per evitare danni causati da accumulo di prodotti incombusti per gli apparecchi sprovvisti di dispositivi di controllo fiamma.

Rif.	OMOLOGAZIONE	CATEGORIA/TIPO DI GAS	Portata Nominale g/h	Portata nominale kW	Ø foro iniettore
1	TÜV 021180	Pressione diretta Butano	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Pressione diretta Butano	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Pressione diretta Butano	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Pressione diretta Butano	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Pressione diretta Butano/Propano	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Pressione diretta Butano/Propano	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Pressione diretta Butano/Propano	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Pressione diretta Butano/Propano	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Pressione diretta Butano/Propano	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Pressione diretta Butano	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Pressione diretta Butano/Propano	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Pressione diretta Butano/Propano	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Pressione diretta Butano/Propano	145	2	0.28

L'apparecchio dev'essere utilizzato esclusivamente con il tipo di recipiente sottoindicato. Può risultare pericoloso cercare di adattare recipienti diversi.

Riferimento	TIPO DI RECIPIENTE DA UTILIZZARE
1-2-3-4-10	Cartuccia butano Idealgas mod. FHB158 (190 g)
5-6-7	Cartuccia butano/idealgas mod. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Bombola butano/propano mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

AVVERTENZE GENERALI:

- Non utilizzare l'apparecchio se perde, è deteriorato o non funziona correttamente.
- Prima dell'utilizzo o dell'innesto della cartuccia verificare sempre che le guarnizioni di tenuta (tra l'apparecchio e la cartuccia del gas) siano in perfette condizioni e correttamente collocate.
- Non utilizzare l'apparecchio con la guarnizione di tenuta danneggiata o consumata.
Vedasi disegni esplicativi pag. 26
- Attenzione: durante l'utilizzo alcune parti dell'apparecchio saranno molto calde, tenere fuori dalla portata dei bambini.
- L'apparecchio dev'essere utilizzato in locali ben areati:
 - per permettere l'alimentazione dell'aria di combustione
 - per evitare la creazione di miscele con contenuto pericoloso di gas incombusto
- Utilizzare l'apparecchio su una superficie orizzontale, lontano da materiali infiammabili e comunque ad almeno 100 cm da pareti e soffitti, ove vi sia un apporto d'aria di almeno 5 m³/h.
- Una volta acceso non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

ASSEMBLAGGIO DELL'APPARECCHIO:

PER APPARECCHI CON CARTUCCIA A FORARE:

- Rimuovere la parte inferiore del portacartuccia facendo una leggera pressione sulla linguetta e svitando in senso antiorario.
- Inserire la cartuccia in modo stabile.
- Riavvitare la parte inferiore del portacartuccia in senso orario fino ad udire un "click".
- Se la cartuccia è inserita correttamente verrà automaticamente forata in modo appropriato.

Vedasi disegni esplicativi pag. 27

PER APPARECCHI CON CARTUCCIA A VALVOLA E BOMBOLE DI GAS:

- Avvitare in senso orario l'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio con un tubo di gomma non superiore a 1,5 m di lunghezza.
- Dopo l'uso, chiudere la valvola sulla bombola e, dopo il suo spegnimento, chiudere il rubinetto dell'apparecchio.
- Evitare torsioni al tubo del gas. Non far entrare il tubo del gas in contatto con le parti calde dell'apparecchio.

Vedasi disegni esplicativi pag. 26



CAMBIO DEL CONTENITORE DEL GAS:

- Nel caso di cartucce a perforare assicurarsi che la cartuccia sia vuota prima di rimuoverla (scuotere l'apparecchio per sentire il rumore del liquido).
- Accertarsi di chiudere il rubinetto e che la fiamma si spenga prima di procedere alla rimozione del contenitore di gas.
- Prima dell'inserimento di una nuova cartuccia o del collegamento al contenitore, verificare sempre che le guarnizioni di tenuta (tra l'apparecchio e la cartuccia del gas/contenitore) siano in perfette condizioni e correttamente collocate.
- Controllare che l'iniettore non sia ostruito, in caso contrario rimuovere eventuali depositi con uno spillo.
- La sostituzione del contenitore del gas deve avvenire all'aperto, lontano da fiamme e scintille o sorgenti di calore e lontano da altre persone.
- Controllare le guarnizioni prima di applicare una nuova cartuccia.
- I contenitori di gas anche se a perdere devono essere adeguatamente smaltiti.

ACCENSIONE:

- Assicurarsi che la manopola del gas sia chiusa.
- In caso di perdite (odore di gas) spegnere l'apparecchio e portarlo immediatamente all'aperto, lontano da fonti di calore, dove è possibile localizzare e fermare la fuga di gas. Per controllare le perdite sull'apparecchio, utilizzare l'apposito spray o acqua saponata (la presenza di bolle determina una perdita), non utilizzare fiamme libere.
- Procedere all'apertura della manopola di regolazione del gas.
- Se il prodotto è dotato di accensione piezoelettrica, agire ripetutamente sull'apposito pulsante, altrimenti avvicinare una fiamma alla parte superiore del diffusore del gas.
- Regolare la fiamma tramite il rubinetto secondo le esigenze.
- **ATTENZIONE:** non scuotere o inclinare l'apparecchio durante la fase di accensione.
- In fase di accensione potrebbero presentarsi delle fiammate più consistenti; questo fenomeno è contemplato e dura pochi secondi.
- Dopo l'uso attendere il raffreddamento completo dell'apparecchio che dovrà essere riposto in posizione verticale, in luogo fresco, secco, areato, fuori dalla portata dei bambini. Non riporre mai in cantine o seminterrati.
- **ATTENZIONE:** Se l'apparecchio è dotato di accensione piezoelettrica ed il prodotto non si accendesse, ciò potrebbe essere causato da umidità. Asciugate il puntale prima di procedere ad una nuova accensione avendo cura di non muoverlo dalla posizione in cui si trova (5-8 mm dal punto di contatto della scintilla). Non premete il pulsante del piezo mentre state asciugando il puntale.

SOLO PER LE LAMPADE DA ILLUMINAZIONE:

- Dopo la prima accensione non entrare mai in contatto con la retina al fine di evitarne la rottura. E' consigliabile effettuare la prima accensione all'aperto in quanto ci sarà emissione di fumo dalla retina, fase necessaria all'asstamento della stessa.
- Se la lampada è dotata di accensione piezoelettrica il puntale deve attraversare la retina.

MANUTENZIONE

PER LE LAMPADE: sostituzione retina

- Rimuovere il manico tirando le due estremità, allargare le asticelle e rimuovere coperchio e vetro.
- Togliere la retina rovinata.
- Inserire la nuova retina (*vedi figura*)
- Rimontare nell'ordine vetro, coperchio e manico.
Vedasi disegni esplicativi pag.28

PER TUTTI GLI APPARECCHI:

- Non modificare né riparare l'apparecchio.
- Per eventuali malfunzionamenti contattare un centro assistenza.
- Il produttore non risponde di danni cagionati a cose o persone dovuti a utilizzo di contenitori di gas non appropriati, modifiche o manomissioni dell'apparecchio, riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- Per riparazioni o sostituzioni, rimuovere il contenitore del gas ed imballare adeguatamente l'apparecchio prima di inviarlo per la manutenzione.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS, USE AND MAINTENANCE



GB

- Read attentively these instructions to familiarize with the instrument before the connection to the gas container and the use. Preserve these instructions for following consultations.
- Use exclusively gas cartridges conforming to the norms EN 417. It can be dangerous adapting other gas containers to the tool.
- The instrument must be used outdoor in well ventilated rooms, in conformity with the national rules for the combustive air supply and to avoid damages caused by accumulation of not burned products.

Re.	HOMOLOGATION	CATEGORY / GAS TIPE	Nominal rate g/h	Nominal rate kW	Ø Injector
1	TÜV 021180	Pressione diretta Butano	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Pressione diretta Butano	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Pressione diretta Butano	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Pressione diretta Butano	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Pressione diretta Butano/Propano	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Pressione diretta Butano/Propano	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Pressione diretta Butano/Propano	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Pressione diretta Butano/Propano	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Pressione diretta Butano/Propano	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Pressione diretta Butano	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Pressione diretta Butano/Propano	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Pressione diretta Butano/Propano	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Pressione diretta Butano/Propano	145	2	0.28

The tool must be used exclusively with the indicated gas can. It can be dangerous adapting other different gas cans.

Reference	GAS CONTAINER TYPE
1-2-3-4-10	Cartridge butane Idealgas mod. FHB158 (190 g)
5-6-7	Cartridge butane/propane Idealgas mod. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Gas cylinder butane/propane mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

GENERAL WARNINGS:

- Don't use the tools in presence of gas leakages or if it doesn't work properly.
- Before using or gas container assembly, always verify the o-rings conditions (between the tool and the gas cartridges) they should be in perfect conditions and properly situated.
- Don't use the tool with a damaged or consumed o-ring.
See the explicative drawing, page 26
- CAUTION: during the use, some tool parts will be very hot, please keep children away.
- The tool must be used in well aerated rooms:
 - in order to permit the combustion air alimentation
 - in order to avoid the creation of dangerous gas mixes of non burned gas
- Use the tool on a horizontal surface, far from flammable materials and at least at 100 cm far from walls and roofs, where the incoming air is at least of 5 m³/h.
- Once lighted, never leave the appliance without overseen.

TOOL ASSEMBLY:

FOR PUNCTURED GAS CARTRIDGES TOOLS:

- Remove the bottom part of the gas cartridges can by pressing slightly the tongue and unscrewing in sense counterclockwise.
- Insert the cartridges properly.
- Screw the bottom part of the cartridge can in hourly sense till a "click".
- If the cartridge has been correctly inserted, it will automatically and properly perforated.
See the explaining drawings at page 27

FOR INSTRUMENTS WITH VALVED CARTRIDGE AND CYLINDERS OF GAS:

- Screw in hourly sense the instrument.
- Connect the instrument with a pipe of non superior rubber to 1,5 ms of length.
- After the use, close the valve of the cylinder and, after its turning off, close the instrument faucet.
- Avoid rubber hose torsions. Keep the rubber hose far the warm parts of the instrument.
See the explaining drawings at page 26

CHANGE OF THE GAS CONTAINER:

- In the case of cartridges to pierce make sure that the cartridge is empty before removing the upon part of the tool (shake the tool to hear the liquid noise).



- Make sure to close the faucet and that the flame extinguishes before proceeding to the removal of the gas container.
- Before the insertion of a new cartridge always verify that the gaskets (between the instrument and the gas cartridge or container) is in perfect conditions and correctly situated.
- Control that the injector is not obstructed, otherwise remove the eventual deposits with a pin.
- The substitution of the gas container has to happen to the open one, away from flames and sparks or rising of heat and away from other people.
- Control the gaskets before applying a new cartridge
- The empty gas containers must adequately be eliminated.

LIGHTING:

- Make sure that the gas handle grip is closed.
- In case of leakages (gas smell) extinguish the instrument and immediately bring it outdoor, far away from heat sources. Check the leakages using the special spray or soap water (the presence of beads determines a loss). Do not use free flames.
- Open of the handle grip of gas regulation.
- If the product is endowed with electric ignition, push repeatedly on the piezo button, otherwise approach a flame to the superior part of the gas diffuser.
- Adjust the flame through the faucet according to the demands.
- CAUTION: do not shake or tilt the tool during the lighting.
- In phase of lighting they could happen some most consistent blazes, this phenomenon is contemplated and it lasts few seconds.
- After the use attend the complete tool cooling. The tool must be stocked in vertical position, in fresh a dry and ventilated place, far away from children. Never put back in cellars or basements.
- CAUTION: If the instrument is endowed with electric ignition and the product itself doesn't ignite, this could be caused by damp. Dry the ferrule before proceeding to a new lighting having care not to move it from the position in which it is (5-8 mm from the contact spark point). Don't press the piezo button during the ferrule drying.

ONLY FOR THE LAMPS:

- After the first lighting never touch the mantle it can break. It is essential to light the first time outdoor because of the smoke emissions.
- If the lamp is endowed with electric ignition the ferrule has to cross the mantle.

MAINTENANCE

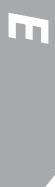
FOR THE LAMPS: mantle replacement

- Remove the handle throwing the two extremities, widen the crossbars and remove cover and glass.
- Keep away the ruined mantle.
- Insert the new mantle (*see figure*)
- Reassemble in the order glass, cover and handle.
See the explaining drawings at page 28

FOR ALL THE INSTRUMENTS:

- Don't modify or mend the instrument.
- For possible malfunctions contact a service centre.
- The producer is not responsible for damages caused to things or people owed reparations performed by not authorized people, the use of non appropriate gas containers, tool changes or tampering.
- For reparations or substitutions, remove the gas container and adequately pack the tool before sending it for the maintenance.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE, EMPLEO Y MANUTENCIÓN



- Ligeras cuidadosamente estas instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de la conexión al contenedor del gas y el empleo. Conservar estas instrucciones por siguientes consultas.
- Utilizar exclusivamente cartuchos de gas conformes a las normas EN 417. Puede ser peligroso adaptar otros recipientes de gas.
- El aparato tiene que ser utilizado al aire libre o en locales bien ventilados en conformidad con los reglamentos nacionales por el suministro de aire comburente y para evitar daños causados por acumulación de productos no quemados completamente.

Ref.	HOMOLOGACION	CATEGORIA / TIPO DE GAS	Llevado Nominal g/h	Llevado Nominal kW	Ø inyector
1	TÜV 021180	Pressione diretta Butano	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Pressione diretta Butano	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Pressione diretta Butano	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Pressione diretta Butano	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Pressione diretta Butano/Propano	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Pressione diretta Butano/Propano	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Pressione diretta Butano/Propano	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Pressione diretta Butano/Propano	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Pressione diretta Butano/Propano	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Pressione diretta Butano	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Pressione diretta Butano/Propano	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Pressione diretta Butano/Propano	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Pressione diretta Butano/Propano	145	2	0.28

El aparato tiene que ser utilizado exclusivamente con el tipo de recipiente indicado. Puede resultar peligroso adaptar recipientes diferentes.

Referencia	TIPO DE CONTENEDOR GAS DE UTILIZAR
1-2-3-4-10	Cartucho butano Idealgas mod. FHB158, 190 g,
5-6-7	Cartucho butano / propano Idealgas mod. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Bombona butano / propano mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

ADVERTENCIAS GENERALES:

- No utilices el aparato si pierde, es deteriorado o no funciona correctamente.
- Antes del empleo o del injerto del cartucho siempre averiguar que las o-rings de finca, entre el aparato y el cartucho del gas, estén en perfectas condiciones y correctamente situado.
- No utilices el aparato con el o-ring dañada o consumada.
Ver dibujos explicativos a la página 26
- Atención: durante el empleo algunas partes del aparato estarán muy calientes, tener lejanos los niños.
- El aparato tiene que ser utilizado en locales bien ventilados:
 - para permitir la alimentación del aire de combustión
 - para evitar la creación de mezclas con contenido peligroso de gas no quemado
- Utilizar el aparato sobre una superficie horizontal, lejos de materiales inflamables y siempre a 100 cm de paredes y techos, donde hay una aportación de aire de al menos 5 m³/h.
- Una vez encendido no dejar nunca el aparato abandonado.

ENSAMBLAJE DEL APARATO:

POR APARATOS CON CARTUCHO A PERFORAR:

- Remover la parte inferior de el puerta-cartucho haciendo una ligera presión sobre la lengüeta y destornillando a izquierdas en sentido.
- Insertar el cartucho de modo estable.
- Atornillar la parte inferior de el puerta-cartucho en sentido horario fino a oír un "click".
- Si el cartucho es insertado correctamente será pinchada automáticamente de modo apropiado.
Ver dibujos explicativos a la página 27

POR APARATOS CON CARTUCHO A VÁLVULA Y BOMBONAS DE GAS:

- Atornillar en sentido horario el aparato.
- Conectar el aparato con un tubo de goma no superior a 1,5 m de largo.
- Después el empleo, cerrar la válvula sobre la bombona y, después de su apagamiento, cerrar el grifo del aparato.
- Evitar torsiones al tubo del gas. No haga ponerse el tubo del gas en contacto con las partes calientes del aparato.
Ver dibujos explicativos a la página 26



CAMBIO DEL CONTENEDOR DEL GAS:

- En el caso de cartuchos a perforar cerciorarse que el cartucho esté vacía antes de removerla, sacudir el aparato para sentir el ruido del líquido.
- Cerciorar de cerrar el grifo y que la llama se apague antes de proceder a la eliminación del contenedor de gas.
- Antes de la inserción de un nuevo cartucho o el enlace al contenedor, siempre averiguar que los o-rings, entre el aparato y el cartucho del gas / contenedores, estén en perfectas condiciones y correctamente situado.
- Controlar que el inyector no sea obstruido, de otro modo remover eventuales depósitos con un alfiler.
- Usted sustitución del contenedor del gas tiene que ocurrir a lo abierto, lejos de llamas y chispas o nacientes de calor y lejos de otras personas.
- Controlar los o-rings antes de aplicar un nuevo cartucho.
- Los contenedores de gas aunque a derrota tienen que ser eliminados adecuadamente.

ENCENDIDO:

- Cerciorar que la manopla del gas sea cerrada.
- En caso de pérdidas (olor de gas) apagar el aparato y llevarlo enseguida a lo abierto, lejos de fuentes de calor, dónde es posible localizar y parar la fuga de gas. Para controlar las pérdidas sobre el aparato, utilizar el adecuado espray o agua jabonadura, la presencia de burbujas determina una pérdida, no utilices llamas libres.
- Abrir la manopla de regulación del gas.
- Si el producto es dotado con encendido piezoeléctrico, actuar repetidamente sobre el adecuado interruptor, de otro modo acercar una llama a la parte superior del difusor del gas.
- Regular la llama por el grifo según las exigencias.
- ATENCIÓN: no sacudas o inclinar el aparato durante la fase de encendido.
- En fase de encendido podrían presentarse llamaradas más consistentes; este fenómeno es contemplado y dura pocos segundos.
- Después el empleo esperar el enfriamiento completo del aparato que tendrá que ser repuesto en posición vertical, en lugar fresco, seco, ventilado, lejos de los niños. No repongas nunca en sótanos o entreplantas.
- ATENCIÓN: Si el aparato es dotado con encendido piezoeléctrico y el producto no se encendiera, eso podría ser causado por humedad. Secar la contera antes de proceder a un nuevo encendido teniendo cura de no moverlo de la posición en que se encuentra, 5-8 mm del punto de contacto de la chispa. No comprimir el interruptor del piezo mientras estar secando la contera.

SÓLO POR LAS LÁMPARAS DE ILUMINACIÓN:

- Después el primer encendido no ponerse nunca en contacto con la camiseta para evitar la rotura. Y' aconsejable efectuar el primer encendido a lo abierto por las emisión de humo de la camiseta que est una fase necesaria al ajuste de la misma.
- Si la lámpara es dotada con encendido piezoeléctrico la contera tiene que atravesar la camiseta.

MANUTENCIÓN

POR LAS LÁMPARAS: sustitución retina

- Remover el mango tirándolas dos extremidades, ampliar las varillas y remover tapadera y vidrio.
- Sacar la camiseta derruida.
- Insertar la nueva retina (*ver figura*)
- Reensamblar en el orden vidrio, tapadera y mango.
Ver dibujos explicativos a la página 28

POR TODOS LOS APARATOS:

- No modificar o arreglar el aparato.
- Por eventuales funcionamientos defectuosos contactar un centro asistencia.
- El productor no contesta de daños les causados a cosas o personas debidas a empleo de contenedores de gases adaptados, modificaciones o manumisiones del aparato, reparaciones ejecutadas por personas no autorizar.
- Por reparaciones o sustituciones, remover el contenedor del gas y empaquetar adecuadamente el aparato antes de mandarlo por la manutención.

INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE, USAGE ET ENTRETIEN



- Léger attentivement ces instructions pour sympathiser avec le poste avant de la connexion au récipient du gaz et de l'usage. Conserver ces instructions pour consultations suivantes.
- Utiliser cartouches exclusivement de gaz conformes aux règles EN 417. Il peut être dangereux adapter des autres récipients de gaz.
- Le poste doit être utilisé en plein air ou en locaux bien ventilés en conformité avec les règlements nationaux pour la fourniture d'air comburant et pour éviter dommages causés par accumulation de produits pas brûlés.

Réf.	Homologation	CATEGORIE / TYPE DE GAZ	Portée Nominale g/h	Portée nominale kW	Ø trou injecteur
1	TÜV 021180	Pression directe Butane	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Pression directe Butane	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Pression directe Butane	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Pression directe Butane	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Pression directe Butane /Propane	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Pression directe Butane /Propane	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Pression directe Butane /Propane	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Pression directe Butane /Propane	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Pression directe Butane /Propane	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Pression directe Butane	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Pression directe Butane /Propane	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Pression directe Butane /Propane	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Pression directe Butane /Propane	145	2	0.28

L'appareil doit être utilisé uniquement avec le récipient indiqué ci dessous. Il peut être dangereux adapter des autres récipients divers.

Référence	TYPE DE RECIPIENT A UTILISER
1-2-3-4-10	Cartouche butane Idealgas mod. FHB158 (190 g)
5-6-7	Bouteille butane/propane Idealgas mod. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Bouteille butane/propane mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

INSTRUCTIONS GENERALES:

- N'utiliser l'appareille s'il y a des fuites de gaz, s'il est détérioré au il ne fonctionne pas correctement.
- Avant utiliser ou assembler la cartouche, vérifier toujours que l'o-ring de tenue (entre l'appareille et les cartouches de gaz) soit parfait et correctement assemblé. Ne pas utiliser l'appareil si l'o-ring est abimé ou consommé.
Voir dessins explicatifs à la page 26
- ATTENTION: pendant l'utilisation aucunes parties de l'appareil devinent très chaudes, tenir les enfants loin de l'appareil.
- L'appareil doit être utilisé en locaux bien aérés:
 - pour permettre l'alimentation de l'air de combustion
 - pour éviter la création des mélanges dangereuse de gaz pas brûlés
- Utiliser l'appareil sur une surface horizontale, loin de matériels inflammables et de toute façon à au moins 100 cms de murs et plafonds, il y aie où un apporte d'air d'au moins 5 m³/h.
- Quand l'appareil est allumé, jamais le laisser sans surveillance.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL:

POUR POSTES AVEC CARTOUCHE À PERCER:

- Enlevé la partie inférieure du porte-cartouche en pressant légèrement sur la languette et en dévissant en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- Inséré la cartouche de manière stable.
- Visser en nouveau la partie inférieure du porte-cartouche en sens horaire fin à entendre un "click."
- Si la cartouche est insérée elle sera percée correctement automatiquement de manière appropriée.

Voir dessins explicatifs à la page 27

POUR POSTES AVEC CARTOUCHE À LA SOUPAPE IL EST BOUTEILLE DE GAZ:

- Visser en sens horaire le poste.
- Réunir le poste avec un tuyau de gomme pas supérieure aux 1,5 m de longueur
- Après l'usage, fermer la soupape sur la bouteille et, après son extinction, fermer le robinet du poste.
- Éviter torsions au tuyau du gaz. Ne pas faire entrer le tuyau du gaz en contact avec les parties chaudes du poste.

Voir dessins explicatifs à la page 26



ÉCHANGE DU RÉCIPIENT DU GAZ:

- Dans le cas de cartouches à perforer s'assurer que la cartouche soit vide avant de l'enlever (secouer l'appareille pour entendre le bruit du liquide).
- Vérifier la fermeture du robinet et que la flamme s'éteigne avant de déplacer le récipient de gaz.
- Premier de l'insertion d'une nouvelle cartouche ou de la liaison au récipient, vérifier toujours que les o-rings de tenue, entre le poste et la cartouche du gaz / récipient, soient en conditions parfaites et correctement placées.
- Contrôler que l'injecteur ne soit pas obstrué, autrefois enlever les saletés éventuelles avec une épingle.
- Le remplacement du récipient du gaz doit arriver en plein air, loin de flammes et étincelles ou sources de chaleur et loin d'autres gens.
- Contrôler les o-rings avant d'appliquer une nouvelle cartouche.
- Les récipients de gaz même si à perdre doivent toujours être écoulés d'une manière adéquate.

ALLUMAGE:

- S'assurer que le bouton du gaz soit fermé.
- En cas de pertes (odeur de gaz) éteindre le poste et le porter immédiatement en plein air, loin de sources de chaleur, où il est possible de localiser et arrêter la fuite de gaz. Pour contrôler les fuites sur l'appareille, utiliser le spray spécial ou de l'eau savonnage, la présence de bulles détermine des fuites, jamais utiliser de flammes libres.
- Ouvrir le robinet de régulation du gaz.
- Si le produit est doté d'allumage piézo-électrique, agir plusieurs fois sur le bouton piezo, autrement se rapprocher une flamme de la partie supérieure du diffuseur du gaz.
- Régler la flamme par le robinet selon les exigences.
- ATTENTION: ne pas secouer ou incliner le poste pendant la phase d'allumage.
- En phase d'allumage ils pourraient se présenter des flambées plus consistantes; ce phénomène est tempéré et il dure quelques seconds.
- Après l'usage attendre le refroidissement complet du poste qui dû être remis en position verticale, en endroit frais, sec, aéré, dehors du plat des enfants. Jamais remettre en caves ou sous-sol.
- ATTENTION: Si le poste est doté d'allumage piézo-électrique et le produit ne s'allumât pas, ceci pourrait être causé par l'humidité. Essuyer l'embout avant de procéder à un nouvel allumage en ayant soin de ne le pas remuer de la position dans laquelle il se trouve, 5-8 mm du point de contact de l'étincelle. Ne pas presser le bouton du piezo pendant qu'on est en train d'essuyer l'embout.

SEULEMENT POUR LES LAMPES:

- Après le premier allumage jamais entrer en contact avec la rétine afin d'en éviter la rupture. Il est conseillable d'effectuer le premier allumage en plein air parce qu'il y aura des émissions de fumée de la rétine, phase nécessaire au tassement de la même.
- Si la lampe est dotée d'allumage piézo-électrique l'embout il doit traverser la rétine.

ENTRETIEN

POUR LES LAMPES: substitution rétine

- Enlever le manche qui en tire les deux bouts, élargir les bâtonnets et enlever couvercle et verre.
- Enlever la rétine abîmée.
- Insérer la nouvelle rétine (*voir l'illustration*)
- Remonter dans l'ordre verre, couvercle et manche.
Voir dessins explicatifs à la page 28

POUR TOUS LES APPAREILLES:

- Ne pas modifier ni réparer le poste.
- Contacter un centre assistance en cas d'éventuel mauvais fonctionnement.
- Le fabricant ne répond pas de dommages causés à choses ou gens dus à non approprié utilisations de récipients de gaz, modifications ou falsifications du poste, ou bien réparations exécutées par gens pas autorisés.
- Pour réparations ou substitutions, enlever le récipient du gaz et emballer le poste d'une manière adéquate avant de l'envoyer pour l'entretien.



- Die vorliegenden Anleitungen müssen aufmerksam gelesen werden, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor der Gasbehälter angeschlossen und das Gerät benutzt wird. Die Anleitungen während der gesamten Nutzungsdauer des Geräts aufbewahren.
- Es dürfen nur Gaskartuschen verwendet werden, die den Vorgaben der Norm DIN EN 417 entsprechen. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.
- Das Gerät darf ausschließlich im Freien oder an gut belüfteten Orten unter Beachtung der nationalen Bestimmungen für die Zuführung von Verbrennungsluft verwendet werden, um Schäden durch das Ansammeln von Verbrennungsprodukten bei Geräten zu verhindern, die nicht mit einer Flammenkontrolle ausgestattet sind.

Bez.	TYPPRÜFUNG	KATEGORIE / GASTYP	Nenndurchsatz g/h	Nennleistung kW	Ø Bohrung Gasventil
1	TÜV 021180	Direkter Druck Butan	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Direkter Druck Butan	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Direkter Druck Butan	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Direkter Druck Butan	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Direkter Druck Butan / Propan	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Direkter Druck Butan / Propan	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Direkter Druck Butan / Propan	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Direkter Druck Butan / Propan	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Direkter Druck Butan / Propan	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Direkter Druck Butan	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Direkter Druck Butan / Propan	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Direkter Druck Butan / Propan	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Direkter Druck Butan / Propan	145	2	0.28

Das Gerät darf ausschließlich mit Gasbehältern vom unten angegebenen Typ verwendet werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.

Bezug	GEEIGNETER GASBEHÄLTER
1-2-3-4-10	Gaskartusche Butangas Idealgas Modell FHB158 (190 g)
5-6-7	Gaskartusche Butangas/Propangas Idealgas Modell FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Gasflasche Butangas/Propangas Modell FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

WICHTIGE HINWEISE:

- Das Gerät nicht verwenden, wenn es undicht ist, sich in einem schlechten Zustand befindet oder nicht korrekt funktioniert.
- Vor Gebrauch oder Einsetzen der Kartusche sicherstellen, dass sich die Dichtungen zwischen dem Gerät und der Gaskartusche bzw. dem Gasbehälter in einwandfreiem Zustand befinden und korrekt sitzen.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn die Dichtung beschädigt oder abgenutzt ist.
Siehe Abbildungen auf S. 26
- Achtung: Bei Gebrauch werden einige Geräteteile sehr heiß! Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.
- Das Gerät muss in gut belüfteten Räumen verwendet werden:
 - um die Zuführung der Verbrennungsluft zu gewährleisten.
 - um die Bildung gefährlicher Gasgemische mit nicht verbranntem Gas zu vermeiden.
- Das Gerät auf einer waagrechten Fläche fern von entflammaren Materialien und im Abstand von mindestens 100 cm vom Wänden und Decken verwenden. Es muss für einen Luftdurchsatz von mindestens 5 m³/h garantiert sein.
- Das Gerät nach dem Einschalten nicht unbeaufsichtigt lassen.

MONTAGE DES GERÄTS:

BEI GERÄTEN MIT STECKKARTUSCHE:

- Die untere Abdeckung vom Kartuschenhalter abnehmen und dazu leichten Druck auf die Lasche ausüben und den Kartuschenhalter im Gegenuhrzeigersinn abschrauben.
- Die Gaskartusche einsetzen und darauf achten, dass sie fest sitzt.
- Die untere Abdeckung vom Kartuschenhalter wieder aufschrauben, bis ein deutliches Klicken hörbar ist.
- Wenn die Gaskartusche korrekt eingesetzt wurde, wird sie automatisch korrekt angestochen.

Siehe Abbildungen auf S. 27

BEI GERÄTEN MIT GASKARTUSCHE MIT VENTIL UND GASFLASCHE:

- Das Gerät im Uhrzeigersinn festschrauben.
- Das Gerät mit einem Gummischlauch mit max. 1,5 m Länge anschließen.
- Nach Gebrauch das Ventil an der Gasflasche schließen und nach Ausschalten den Gashahn am Gerät zudrehen.
- Achtung, den Gasschlauch nicht verdrehen. Darauf achten, dass der Gasschlauch nicht mit den heißen Geräteteilen in Berührung kommt.

Siehe Abbildungen auf S. 26



AUSWECHSELN VOM GASBEHÄLTER:

- Wenn Stechkartuschen verwendet werden, muss sichergestellt werden, dass die Gaskartusche leer ist, bevor sie herausgenommen wird. Dazu das Gerät schütteln um zu überprüfen, ob sich noch Flüssigkeit in der Gaskartusche befindet.
- Den Gashahn schließen und abwarten, bis die Gasflamme erlischt, bevor der Gasbehälter herausgenommen wird.
- Bevor die neue Gaskartusche eingesetzt oder an das Gerät angeschlossen wird, sicherstellen, dass sich die Dichtungen zwischen dem Gerät und der Gaskartusche bzw. dem Gasbehälter in einwandfreiem Zustand befinden und korrekt sitzen.
- Prüfen, ob das Gasventil verstopft ist, und eventuelle Verunreinigungen mit einer Nadel entfernen.
- Der Gasbehälter muss im Freien fern von Flammen, Funken, Wärmequellen und anderen Personen ausgetauscht werden.
- Bevor der neue Gasbehälter eingesetzt wird, muss die Dichtung geprüft werden.
- Leere Gasbehälter müssen beim Gashändler zurückgegeben oder vorschriftsmäßig entsorgt werden, wenn es sich um Einwegkartuschen handelt.

ZÜNDEN:

- Sicherstellen, dass der Gashahn geschlossen ist.
- Wenn Gas austritt und Gasgeruch wahrnehmbar ist, das Gerät abschalten und umgehend ins Freie an einen Ort fern von Wärmequellen bringen, wo die undichte Stelle ermittelt werden kann. Für die Überprüfung auf undichte Stellen ein Leckage-Spray oder Seifenwasser verwenden (Seifenblasen zeigen eine undichte Stelle an). Kein offenes Feuer verwenden!
- Den Gashahn, mit dem der Gasaustritt reguliert wird, öffnen.
- Wenn das Gerät über eine Piezo-Zündung verfügt, die Taste der Zündung mehrmals drücken. Wenn das Gerät keine Piezo-Zündung hat, eine Flamme oben an das Gasventil halten.
- Die Größe der Gasflamme je nach Bedarf am Gashahn regulieren.
- **ACHTUNG!** Das Gerät beim Zünden nicht schütteln oder schräg halten!
- Beim Zünden können größere Flammen auftreten. Dieses Phänomen dauert aber nur einige Sekunden.
- Nach Gebrauch abwarten, bis sich das Gerät komplett abgekühlt hat. Das Gerät aufrecht an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- **ACHTUNG!** Wenn das Gerät eine Piezo-Zündung hat und die Flamme nicht zündet, kann das an der Feuchtigkeit liegen. Die Zündelektrode abtrocknen und dabei darauf achten, die Zündelektrode nicht zu verschieben (5-8 mm vom Kontaktpunkt des Zündfunken entfernt). Dann erneut zünden. Den Taster beim Abtrocknen der Zündelektrode nicht drücken.

NUR FÜR LEUCHTEN:

- Nach dem Zünden den Glühstrumpf nicht mehr berühren, um eine Beschädigung zu vermeiden. Das erste Anzünden der Gaslampe sollte im Freien erfolgen, da der Gasstrumpf rußt. Nach kurzer Zeit brennt die Gaslampe ohne zu rußen.
- Wenn die Gaslampe eine Piezo-Zündung hat, muss die Zündelektrode im Glühstrumpf stecken.

INSTANDHALTUNG:

BEI GASLAMPEN: Auswechseln vom Glühstrumpf:

- Den Griff abnehmen und dazu an beiden Enden ziehen. Die Drähte auseinander drücken und die Gehäuseglocke und das Glas abnehmen.
- Den abgenutzten Glühstrumpf abziehen.
- Den neuen Glühstrumpf aufziehen (*siehe Abbildung*).
- Das Glas, die Gehäuseglocke und den Griff wieder anbringen
Siehe Abbildungen auf S. 28

BEI ALLEN GERÄTEN:

- Keine Änderungen oder Reparaturen am Gerät durchführen.
- Wenden Sie sich bei Funktionsstörungen des Geräts bitte an den Kundendienst.
- Der Hersteller ist nicht für Sach- und Personenschäden haftbar, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch der Gasbehälter, Änderungen oder Manipulationen des Geräts oder Reparaturen durch Unbefugten entstanden sind.
- Für Reparaturen oder das Auswechseln den Gasbehälter herausnehmen, das Gerät auf geeignete Weise verpacken und zur Wartung einschicken.



- Lees de gebruiksaanwijzing goed en plaats daarna pas de gasvulling. Gebruik daarna het apparaat overeenkomstig de regels. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor wanneer u deze later nog eens door wilt lezen. Gebruik alleen de gasvullingen overeenkomstig de norm EN 417. Het kan gevaarlijk zijn om andere gasvullingen in het apparaat te gebruiken, gebruik alleen de zg. „doorprik-gasvulling“ 190 gram.
- Het gasapparaat moet buiten gebruikt worden of in goed geventileerde ruimten, overeenkomstig de nationale regels. Een en ander in verband met onverbrande gassen die niet in gesloten ruimten mogen vrijkomen.

Ref.	Goedkeuring	Gastypen: butaan / propaan	Nominal verbruik	Nominale opbrengst KW	Ø Inspuiter
1	TÜV 021180	Volle druk butaan	152	2.1	0.28
2	C€ 0051BU3856	Volle druk butaan	123	1.7	0.28
3	C€ 0051BR3420	Volle druk butaan	61	0.85	0.21
4	C€ 0051BU3857	Volle druk butaan	61	0.85	0.15
5	C€ 1312AU2908	Volle druk butaan / propaan	94	1.3	0.24
6	C€ 1312AU3298	Volle druk butaan / propaan	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Volle druk butaan / propaan	138	1.9	0.28
8	C€ 1312AU3295	Volle druk butaan / propaan	72	1	0.15
9	C€ 51BU3858	Volle druk butaan / propaan	109	1.5	0.2
10	C€ 1312AU3294	Volle druk butaan	40	0.55	0.15
11	C€ 1312AU2906	Volle druk butaan / propaan	109	1.5	0.2
12	C€ 51BO2519	Volle druk butaan / propaan	80	1.1	0.17
13	C€ 51BO2519	Volle druk butaan / propaan	145	2	0.28

Het gastoestel moet worden gebruikt met de daarvoor bedoelde gasvulling. Het kan gevaarlijk zijn een ander model gasvulling te gebruiken. Gebruik de z.g. doorprik gasvulling.

Referentie	GAS VULLINGEN
1-2-3-4-10	Gasvulling butaan Idealgas mod. FHB158 (190 g)
5-6-7	Gasvulling butaan/propaan Idealgas mod. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Gascylinder butaan / propaan mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN:

- Gebruik de apparaten niet in de omgeving waar gaslekkages zijn of wanneer ze niet goed werken.
- Voordat de gasapparaten gebruikt worden, controleer altijd de conditie van het afsluitrubbertje tussen de gasvulling en de verende punjer. Deze moet niet kapot zijn en goed op zijn plaats zitten.
Kijk hiervoor naar de bijgaande tekening 26
- PAS OP: tijdens het gebruik kunnen sommige onderdelen van het apparaat heet zijn, houdt deze uit de buurt van kinderen.
- Het gasapparaat moet gebruikt worden in geventileerde ruimten:
 - om de verbrandingsgassen veilig te stellen
 - om te voorkomen dat onverbrand gas in de ruimte blijft hangen
- Gebruik het apparaat in een horizontale positie, bijv. op de tafel en buiten het bereik van ontvlambare materialen en tenminste 100 cm vanaf de wand of het dak en waar er tenminste 5 m³/h. frisse lucht aanwezig is.
- Wanneer het apparaat ontstoken is laat het niet onbeheerd staan.

HET PLAATSEN VAN DE GASVULLING

DOORPRIK GASVULLINGEN:

- Verwijder de deksel aan de onderzijde van de gasvullinghouder, door op de lip in de deksel te drukken en draai de deksel van de vullinghouder af.
- Plaats de gasvulling in de houder.
- Draai de deksel weer op de vullinghouder totdat u "klik" hoort.
- Wanneer de gasvulling goed geplaatst is en de deksel is dichtgedraaid, wordt automatisch de gasvulling doorgeprik en is het apparaat klaar voor gebruik.
Kijk hiervoor naar de bijgaande tekening 27

VOOR APPARATUUR MET EEN GASVULLING MET ZELFSLUITEND VENTIEL:

- Draai de lamp, kookbrander of hobbybrander op de gasvulling met zelfsluitend Ventiel.

APPARATUUR VOOR DE GASFLES:

- Verbind het kooktoestel met een rubber gasslang van tenminste 150 cm, met slangklemmen en gebruik een drukregelaar.
- Wanneer u klaar bent draai dan de gaskraan dicht en daarna de kranen van het kooktoestel. Voorkom dat in de gasslang een knik gaat zitten. Houdt de gasslang verwijderd van warme andere toestellen.
Kijk hiervoor naar de bijgaande tekening 26



VERVANGING VAN DE GASVULLING

- Wanneer de gasvulling aan vervanging toe is, schudt voor de zekerheid het apparaat en voel of er nog gas inzit. Kijk of de gaskraan dichtstaat en de vlam uit is voordat u de gasvulling gaat vervangen.
- Voordat er een nieuwe gasvulling in de houder gaat controleer de rubber afdichting of deze goed op zijn plaats zit en niet beschadigd is. Vervang de gasvulling altijd in de open lucht en niet in de buurt van vuur en ander mensen. Gooi de lege gasvulling weg op de daarvoor bestemde plaats.

ONTSTEKING

- Kijk of de gaskraan van het apparaat dicht staat.
- In het geval dat er een gaslucht door lekkage ontstaat, doof de eventuele vlam en breng het apparaat naar buiten, ver weg van verhittingsbronnen.
- Controleer bij eventuele lekkage waar de lek zit met een z.g. lekspray of zeepsop. Controleer niet waar het lek zit d.m.v. een vlammetje.
- Open de gaskraan.
- Wanneer het apparaat uitgevoerd is met een elektrische ontsteking, druk een paar keer op de ontstekingsknop en de vlam gaat branden.
- Stel de vlam, hoog of laag.
- **VOORZICHTIG:** schud het apparaat niet terwijl u het aansteekt, dan kan er vloeibaar gas in de brander komen en ontstaat er een steekvlam.
- Gedurende het eerste moment van branden kan de vlam soms haperen, dit is niet gevaarlijk en gaat snel voorbij.
- Laat het apparaat afkoelen na gebruik, en zet het in verticale positie, in een open of geventileerde ruimte. Plaats het in een kelder of basement i.v.m. lekkage.
- Wanneer het apparaat is uitgevoerd met een elektrische ontsteking en de vonk springt niet over kan dit liggen aan een bepaalde vochtigheid. Maak de elektrode schoon en droog en probeer het opnieuw. Zorg dat de punt van de elektrode plm. 5 – 8 mm van de brander afzit.

ALLEEN VOOR DE GASLAMPEN:

- Wanneer u de lamp heeft aangestoken ontstaat er een weinig rookvorming, de chemicalien in de kous verbranden, en de kous krimpt. Hierna is de gaskous erg kwetsbaar en is het beter deze niet aan te raken omdat deze dan verpulverd en uiteen valt.
- Wanneer de lamp elektrische ontsteking heeft moet de elektrode door de gaskous heensteken (zie de tekening op de gebruiksaanwijzing).

ONDERHOUD VAN DE GASLAMPEN

VERVANGING VAN DE GASKOUS:

- Haal de draagbeugel en deksel los en verwijder het glas.
- Verwijder de kapotte gaskous.
- Plaats de nieuwe gaskous (*zie tekening*)
- Herplaats het glas, de draagbeugel en de deksel.

Kijk hiervoor naar de bijgaande tekening 28

VOOR ALLE APPARATEN GELDT:

- Verander niets aan het gasapparaat.
- Wanneer het niet goed werkt ga naar de dealer.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade toegebracht door verkeerd gebruik.
- Gebruik altijd de juiste gasvullingen voor deze apparaten.



- Zapoznaj się dokładnie z niniejszymi instrukcjami przed podłączeniem narzędzia do pojemnika z gazem i przed rozpoczęciem użytkowania. Zachowaj niniejsze instrukcje.
- Należy korzystać wyłącznie z kartridży gazowych spełniających normy EN 417. Podłączenie innych pojemników z gazem może być niebezpieczne.
- Narzędzie należy stosować na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, zgodnie z normami dostępu powietrza przy spalaniu i w celu uniknięcia uszkodzeń spowodowanych nagromadzeniem uszkodzonych produktów.

I.p.	HOMOLOGACJA	KATEGORIA / RODZAJ GAZU	Wskaźnik nominalny g/h	Wskaźnik nominalny kW	Ø Iniektor
1	TÜV 02I180	Bezpośrednie zasilanie Butan	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Bezpośrednie zasilanie Butan	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Bezpośrednie zasilanie Butan	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Bezpośrednie zasilanie Butan	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	72	1	0.15
7	TÜV 02I180	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Bezpośrednie zasilanie Butan	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Bezpośrednie zasilanie Butan/Propan	145	2	0.28

Narzędzie powinno być stosowane wyłącznie z wymienionymi pojemnikami. Dostosowywanie innych pojemników może być niebezpieczne.

Odniesienie	TYP BUTLI
1-2-3-4-10	Kartridż butan Idealgas mod. FHB158 (190 g)
5-6-7	Kartridż butan/propan Idealgas mod. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Butla gazowa butan/propan mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

OGÓLNE OSTRZEŻENIA:

- Nie wolno stosować narzędzi w przypadku wycieku gazu lub jeśli nie działają prawidłowo.
- Przed użyciem lub montażem butli z gazem, zawsze należy zweryfikować stan pierścieni uszczelniających typu "O" (pomiędzy narzędziem a butlą gazową). Powinny one być w idealnym stanie i prawidłowo umieszczone.
- Nie wolno stosować narzędzia z uszkodzonym lub zużytym pierścieniem uszczelniającym.
Zobacz rysunek objaśniający, strona 26
- UWAGA: w trakcie użytkowania, niektóre elementy narzędzia będą bardzo gorące, należy trzymać dzieci z daleka.
- Narzędzie należy stosować w dobrze wietrzonych pomieszczeniach:
 - w celu zapewnienia wymaganej ilości powietrza do zapłonu
 - w celu zapobieżenia wytworzenia się niebezpiecznych mieszanek gazu z niespalonego gazu
- Należy stosować narzędzie na poziomej powierzchni, z dala od łatwopalnych materiałów i co najmniej w odległości 100 cm od ścian i dachów, z wymianą powietrza na poziomie, co najmniej 5 m³/godz.
- Po zapaleniu, nie wolno pozostawiać kuchenki bez nadzoru.

MONTAŻ NARZĘDZIA:

DLA NARZĘDZI Z KARTRIDŻAMI GAZOWYMI:

- Usuń dolną część kartridża poprzez delikatne przyciśnięcie wypustu i odkręcenie w przeciwnym kierunku do ruchu wskazówek zegara.
- Umieść prawidłowo kartridż.
- Dokręć dolną część kartridża aż usłyszysz "kliknięcie".
- Jeśli kartridż został prawidłowo zainstalowany, automatycznie i prawidłowo ulegnie perforacji
Zobacz rysunek objaśniający, strona 27

**DLA NARZĘDZI Z KARTRIDŻAMI Z ZAWORAMI I BUTLAMI GAZOWYMI:**

- Zakręć zawór.
- Podłącz narzędzie z węzłem gumowym o 1,5 m długości.
- Po użyciu, zakręć zawór butli i, po wyłączeniu, zamknij kurek urządzenia.
- Unikaj skręcania gumowego węza. Należy trzymać gumowy wąż z dala od ciepłych elementów narzędzia.
Zobacz rysunek objaśniający, strona 26

ZMIANA BUTLI:

- W przypadku przebicia kartridża, upewnij się, że jest on pusty przed usunięciem go z narzędzia (potrząśnij urządzeniem by sprawdzić czy w kartridżu znajduje się ciecz).
- Upewnij się, że kurek jest zakręcony i ogień się nie pali przed rozpoczęciem usuwania pojemnika z gazem.
- przed montażem nowego kartridża zawsze sprawdź stan i umiejscowienie uszczelki (pomiędzy narzędziem a kartridżem lub pojemnikiem z gazem).
- Sprawdź czy iniektor nie jest zapchany, jeśli jest usuń zanieczyszczenia przy pomocy szpilki.
- Wymiana pojemnika z gazem powinna odbywać się na otwartym powietrzu, z dala od płomieni, iskier lub źródeł ciepła i z dala od innych ludzi.
- Sprawdź uszczelki przed założeniem nowego kartridża.
- Puste pojemniki na gaz powinny być przechowywane zgodnie z przepisami prawa.

ZAPALANIE:

- Upewnij się, że kurek gazu jest zamknięty.
- W przypadku przecieku (czuć zapach gazu), odłącz narzędzie i natychmiast wynieś je na zewnątrz, z dala od źródeł ciepła.
- Sprawdź przeciek przy pomocy specjalnego sprayu lub wody z mydłem (obecność baniek oznacza przeciek). Nie należy stosować płomieni do sprawdzania przecieku.
- Otwórz kurek regulacji gazu.
- Jeśli produkt jest odpalany piezoelektrycznie, naciskaj przycisk zapalania, w innym przypadku zbliż płomień do dyfuzora gazu.
- Dostosuj płomień przy pomocy kurka, zgodnie z potrzebą.
- UWAGA: nie potrząśaj i nie przechylaj urządzenia w trakcie zapalania.
- W fazie zapalania mogą wystąpić migotania płomienia; to powszechne zjawisko i trwa zaledwie kilka sekund.
- Po użyciu, pozostaw urządzenie w celu ochłodzenia. Należy je przechowywać pionowo, w suchym i wentylowanym pomieszczeniu, z dala od dzieci. Nie wolno przechowywać go na strychu lub w piwnicy.
- UWAGA: Jeśli narzędzie jest odpalane przy pomocy impulsu elektrycznego a produkt nie zapala się, może to być spowodowane zanieczyszczeniem. Osusz tulejkę przed kolejną próbą zapalania, starając się nie przesunąć go z pozycji, w której się znajduje (5-8 mm od miejsca zapalania). Nie naciskaj przycisku zapalania w trakcie osuszania tulejki.

TYLKO DLA LAMP:

- Po pierwszym zapaleniu, nie wolno dotykać osłony, gdyż może pęknąć. Pierwsze zapalenia powinno mieć miejsce na zewnątrz, ze względu na emisję dymu.
- Jeśli lampa jest zapalana impulsem elektrycznym, tulejka musi przekraczać osłonę.

KONSERWACJA

DOTYCZY LAMP: wymiana osłony

- Usuń rączkę trzymając przy przeciwległych stronach, rozszerz poprzeczkę i usuń pokrywę i szkło.
- Wyrzucić zużytą osłonę.
- Zamontuj nową osłonę (*patrz rysunek*)
- Zamontuj szkło, pokrywę i rączkę.
Zobacz rysunek objaśniający, strona 28

DLA WSZYSTKICH URZĄDZEŃ:

- Nie zmieniaj i nie naprawiaj samodzielnie urządzenia.
- W przypadku wadliwego działania skontaktuj się z centrum serwisowym.
- Producent nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia mienia lub ciała wynikające z napraw wykonanych przez nieautoryzowany personel, stosowanie nieodpowiednich pojemników z gazem, modyfikacji urządzeń.
- W celu napraw lub wymiany, usuń pojemnik z gazem i odpowiednio zapakuj narzędzie przed wysłaniem do naprawy.



- Figyelmesen olvassa el az utasításokat hogy megismerje a készüléket mielőtt csatlakoztatja a gázpalackhoz és használni kezdi. Őrizze meg a használati utasítást.
- Kizárólag az EN 417-es szabványnak megfelelő palackot használjon. Nem szabványos palackok használata balesetveszélyes.
- A készülékeket szabad térben vagy jól szellőző helyiségekben használja, a hazai előírásoknak megfelelően, hogy elkerülje a károkat, amit a felgyülemlett és el nem égett anyagok okozhatnak.

Ref.	Típus engedély	Gáz típus	Névleges érték g/h	Névleges érték kW	Ø Fúvóka
1	TÜV 021180	Közvetlen nyomás, Butan	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Közvetlen nyomás, Butan	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Közvetlen nyomás, Butan	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Közvetlen nyomás, Butan	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Közvetlen nyomás, Butan	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Közvetlen nyomás, Butan/Propan	145	2	0.28

A készülékeket csak az alábbiak szerinti gázpalackokkal szabad használni!
Veszélyes lehet más típusú gázpalackokat használni!

Reference	Gázpalack típusa
1-2-3-4-10	Gázpalack, butan Idealgas kód FHB158 (190 g)
5-6-7	Gázpalack butan/propan Idealgas kód FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Tölthető palack butan/propan mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK:

- Ne használja a készülékeket gákszivárgás észlelése esetén vagy ha a szerszám nem működik megfelelően.
- Mielőtt összeszerelné a gáztartályt, bizonyosodjon meg az O-gyűrű állapotáról (a szerszám és a gázpalack között). Tökéletes állapotban kell lenniük és megfelelően kell elhelyezni.
- Ne használja a szerszámot rongálódott vagy elhasználódott O-gyűrűvel.
Lásd a részletes rajzot a(z) 26 oldalon
- FIGYELEM: használat közben a szerszám néhány része felforrósodhat, tartsa távol gyermekektől!
- A szerszámot jól szellőző helyen szabad használni:
 - hogy megakadályozza hogy meggyulladjon
 - hogy elkerülje az el nem égett gázok veszélyes keveredését
- Vízszintes felületen használja a szerszámot, gyűlékony anyagoktól távol és legalább 100 cm-re faltól és tetőtől, hogy a beáramló levegő legalább 5 m³/h.
- Miután meggyújtotta ne hagyja felügyelet nélkül a készülékeket.

ÖSSZESZERELÉS:

ELDOBHATÓ (LYUKASZTÓS) GÁZPALACKKAL MŰKÖDŐ KÉSZÜLÉKEK:

- Távolítsa el az alsó részét a gázpalacknak úgy, hogy kicsit megnyomja a nyelvet és csavarja az óra mutató járásával ellentétes irányba.
- Helyezze bele a palackot.
- Csavarja a palack alsó felét az óramutató járásával megegyezően míg nem hall egy kattanást.
- Ha a palack jól lett behelyezve akkor biztonságosan kilyukasztódik.
Lásd a részletes rajzot a(z) 27 oldalon

TÖLTHETŐ GÁZPALACKKAL (SZELEPES PALACKKAL) MŰKÖDŐ KÉSZÜLÉKEK:

- Csavarja az óramutató járásával megegyezően a szerkezetet.
- Csatlakoztassa az eszközt egy kb. 1,5 m pb.tömlővel.
- Használat után, zárja el a palack szelepet és miután az kikapcsolt, zárja el az eszköz csapját.
- Kerülje a tömlő csavarodását. Tartsa távol a tömlőt a szerszám meleg részeitől.
Lásd a részletes rajzot a(z) 26 oldalon



A GÁZPALACKOK CSERÉJE:

- Kilyukasztós palackok esetében bizonyosodjon meg róla hogy a palack üres mielőtt eltávolítja róla a szerszámot (rázással győződjön meg, hogy nincs már folyékony anyag a tartályban).
- Bizonyosodjon meg róla hogy elzárta a csapot és várja meg amíg a láng elalszik mielőtt elkezdi eltávolítani a palackot.
- Mielőtt behelyezi az új palackot bizonyosodjon meg róla hogy a tömítés (az eszköz és a gázpalack között vagy tartály) I megfelelő állapotban van és megfelelően van elhelyezve.
- Ügyeljen rá hogy a fűvóka ne duguljon el, ha ez mégis megtörténik távolítsa el az üledéket (ami beleszagadt).
- A gáztartály cseréje szabad levegőn (vagy jól szellőző helyiségben) történjen, távol lángtól és szikráktól vagy emelkedő hőmérséklettől és távol más emberektől.
- Ellenőrizze a tömítést mielőtt kicseréli a palackot!
- Az üres gáztartályokat megfelelően kell megsemmisíteni/kidobni.

KIS (LYUKASZTHATÓS) PALACKOS ESZKÖZÖK:

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék szelepe el van-e zárva!
- Szívárgás esetén (gáz szag) oltsa el az eszközt és azonnal vigye ki a szabadba, hőforrástól távol.
Ellenőrizze a szívárgás szívárgásvizsgálóspray segítségével vagy szappanos vízzel (ha buborék van, az szívárgást jelent). Ne használjon nyílt lángot az ellenőrzéshez!
- Nyissa ki az elzárószelepet.
- Ha a termék piezó gyújtású, nyomja ismétlődően a piezó gombot, vagy közeítsen meg egy lánggal a harisnya nagyobb részéhez.
- Állítsa be a lángot a csapon keresztül az igénynek megfelelően.
- FIGYELEM: ne rázza vagy döntse oldalra az eszközt gyújtás közben.
- A gyújtás szakaszában előfordulhatnak ,hogy láng fellobban,füstöl, ez a jelenség nem hiba és csak pár másodpercig tart.
- Használat után hagyja lehűlni a szerszámot. A készüléket függőlegesen kell tárolni, száraz és jól szellőző helyen, gyerekektől távol. Sose rakja pincébe vagy alagsorba.
- FIGYELEM: ha a termék elektromos, (piezzos) gyújtású, és nem gyullad be, nyirkosság is lehet az oka. Szárítsa ki, és figyeljen, hogy az 5-8 milliméterre legyen az égőfej közepe a szikrázó ponttól mielőtt újra meggyújtja. Ne nyomja meg a piezo gombot a piezzó szárításakor.

CSAK A LÁMPÁKHOZ:

- Az első használat után ne érjen a harisnyához, mert elporlad. Fontos hogy először a szabadban gyűjtsek meg a keletkező füst miatt.
- Ha a lámpa elektromos gyújtású a vaspálcának (piezoelektroda) át kell mennie a harisnyán.

KARBANTARTÁS

LÁMPÁK: harisnya cseréje

- Széthúzással távolítsa el az akasztót , húzza szét keresztartókat és így eltávolíthatja a fedőt és az üveget.
- Távolítsa el az elhasznált harisnyát és annak maradékait.
- Helyezze be az új harisnyát.
- Szerelje össze ilyen sorrendben: üveg, fedő, akasztó (fogantyú).
Lásd a részletes rajzot a(z) 28 oldalon

TOVÁBBI FIGYELMEZTETÉSEK:

- Ne módosítsa vagy szerelje a készülékeket!
- Hibás működés esetén lépjen kapcsolatba a szervizzel, kereskedővel!
- A gyártó nem vállal semminemű felelősséget tárgyokban vagy emberek ért kárbán, ami azért történt, mert nem megfelelő/hivatalos személy végezte a javítást, vagy azért mert nem megfelelő gáztartályt használtak!
- Szerszámcsereát alkalmaztak vagy szakszerűtlenül bántak a szerszámmal!
- Javításhoz és cseréhez, távolítsa el a gáztartályt és megfelelően csomagolja be az eszközt mielőtt a szervizbe küldi.



- Preden napravo priključite na plin in jo začnete uporabljati, skrbno preberite ta navodila in jih spravite še za kasnejšo uporabo.
- S to napravo uporabljajte izključno plinske kartuše izdelane po normi EN 417. Prilagoditev drugih plinskih vsebnikov za uporabo na tej napravi je lahko nevarno.
- Naprava nima dispositiva, ki zapre dotok plina, če plamen ugasne, zato jo uporabljajte le na odprtem, ali pa v dobro zračenih prostorih in pri tem upoštevajte obstoječe predpise ravnanju z vnetljivimi plini.

Ref. št.	HOMOLOGACIJA	KATEGORIJA / VRSTA PLINA	Nominati pretok v g/uro	Nominalna moč v kW	Ø šobe injektorja
1	TÜV 021180	Direktni tlak butana	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Direktni tlak butana	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Direktni tlak butana	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Direktni tlak butana	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Direktni tlak butan/propana	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Direktni tlak butan/propana	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Direktni tlak butan/propana	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Direktni tlak butan/propana	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Direktni tlak butan/propana	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Direktni tlak butana	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Direktni tlak butan/propana	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Direktni tlak butan/propana	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Direktni tlak butan/propana	145	2	0.28

Naprava se sme napajati izključno iz spodaj navedenih plinskih vsebnikov. Prilagajanje drugih vsebnikov je lahko nevarno.

Ref. št.	PREDPISAN TIP PLINSKEGA VSEBNIKA
1-2-3-4-10	Kartuša polnjena z butanom model Idealgas FHB158 (190g)
5-6-7	Kartuša polnjena z butanom/propanom modeli Idealgas FH160 ali FH161 ali FH162 ali FH163
8-9-11-12-13	Jeklenka polnjena z butan/propanom modeli FHIK1 ali FHIK2 ali FHIK3 ali FHIK5

SPLOŠNA OPOZORILA:

- Naprave ne uporabljajte, če pušča plin, če je v slabem stanju, ali če ne deluje pravilno.
- Pred uporabo, oziroma preden vstavite kartušo, vedno preverite, če je tesnilo (med napravo in plinskim vsebnikom) v dobrem stanju in če je pravilno nameščeno.
- Naprave ne uporabljajte, če je tesnilo poškodovano ali iztrošeno.
Glej demonstracijske skice na strani 26
- Pozor: Med uporabo se nekateri deli naprave zelo segrejejo, zato naj se nahaja zunaj dosega otrok.
- Naprava se lahko uporablja le v zračnih prostorih, da se:
 - omogoči napajanje z zrakom potrebnim za izgorjevanje,
 - onemogoči nastajanje nevarnih mešanic zraka in neizgorelega plina
- Napravo polagajte na horizontalne površine, stran od vnetljivih snovi in najmanj 100 cm pod nadstreški in pokravnimi površinami, da se omogoči dotok zraka najmanj 5 m³/uro.
- Ko prižgete plamen, imejte napravo ves čas pod kontrolo.

SESTAVLJANJE NAPRAVE:

NAPRAVE S KARTUŠO NA PREBOJ:

- Odstranite spodnji del ohišja za kartušo tako, da rahlo pritisnete na jeziček in ohišje odvijete v nasprotni smeri urinih kazalcev.
- V odvito ohišje kartušo vstavite tako, da se lepo vleže.
- Ohišje s kartušo ponovno privijte na prejšnje mesto z vrtenjem v smeri urinih kazalcev, dokler ne zaslišite rahel "klik".
- Če ste kartušo vstavili pravilno, se bo avtomatsko preluknjala in priključila na napravo.
Glej demonstracijske skice na strani 27

NAPRAVE NA KARTUŠO Z VENILOM ALI NA PLINSKO JEKLENKO:

- Napravo privijte na plinski vsebnik v smeri kazalcev na uri.
- Priključite napravo s pomočjo gumijaste cevi, ki naj ne bo daljša od 1,5 m.
- Po uporabi zaprite ventili na jeklenki in ko plamen ugasne, zapreti še ventili na napravi.
- Cev za dovod plina naj se ne zvija in naj se ne dotika vročih delov naprave.
Glej demonstracijske skice na strani 26

ZAMENJAVA PLINSKEGA VSEBNIKA:

- V primeru, če gre za plinsko kartušo na preboj, se prepričajte, če je ta res prazna (stresite napravo in poslušajte, če slišite klokotanje tekočine).



- Pred menjavo plinskega vsebnika poskrbite, da je ventil zaprt in plamen ugasnjen.
- Preden vstavite novo kartušo ali pa napravo priključite na drug plinski vsebnik, se vedno prepričajte, da je tesnilo (med napravo in kartušo oz. plinskim vsebnikom) v dobrem stanju in pravilno nameščeno.
- Preverite, da dize niso zamašene, sicer jih očistite s tanko žico.
- Zamenjavo plinskega vsebnika opravite na odprtem stran od ognja, iskrenja, raznih virov toplote in drugih oseb.
- Preden vstavite novo kartušo, prekontrolirajte tesnilo.
- Vsi plinski vsebniki, tudi tisti za enkratno uporabo, morajo biti po uporabi predpisno uničeni.

PRIŽIGANJE:

- Prepričajte se, da je plinski ventil zaprt.
- V primeru, če plin pušča (vonj po plinu), napravo takoj ugasnite in jo odnesite na odprto stran od virov toplote, kjer boste lahko lokalizirali in ustavili puščanje plina. Mesto puščanja ugotovljajte z to namenjenim pršilom ali z milnico (na mestu puščanja se pojavijo mehurčki). Ne ugotovljajte puščanja plina s plamenom!
- Nato odprite ventil za plin.
- Če ima vaš izdelek vgrajen piezo električni vžigalnik, večkrat pritisnite na gumb za vžig, sicer pa približajte nek odprt plamen v prostor nad plinsko dizo.
- Z ventilom naravnajte plamen na želeno jakost.
- **POZOR:** Med prižiganjem naprave ne tresite in je ne nagibajte.
- Med prižiganjem se včasih pojavi precej močan plamen. Ta pojav je le občasen in traja samo par sekund.
- Po uporabi počakajte, da se naprava popolnoma ohladi. Med tem časom naj bo naprava v navpični legi, na hladnem, suhem, zračnem mestu in na varnem pred otroki. Nikoli je ne shranite v kleti ali drugih prostorih, ki so vsaj delno pod zemljo.
- **POZOR:** Če ima naprava piezo električni vžig in prižiganje z njim ne uspe, je možen vzrok vlaga. Pred ponovnim poizkusom prižiganja osušite mesto vžiga in pri tem pazite, da ne spremenite vžigalne razdalje (5 – 8 mm od vtigalne elektrode). Med tem opravilom ne pritisajte na gumb za piezo vžig.

VELJA SAMO ZA PLINSKE SVETILKE:

- Po prvem vžigu se nikoli več ne dotikajte svetilne mrežice, ker se utegne poškodovati. Prvo prižiganje opravite na odprtem, ker bo svetilna mrežica oddajala veliko dima. To je neizbežen pojav, ki spremlja prehajanje mrežice v svetilno fazo.
- Če ima naprava piezo električen vžig, mora vžigalna elektroda segati pod mrežico.

VZDRŽEVANJE

SVETILKE: Menjava mrežice

- Najprej odstranite nosilno ročico tako da potegneta obe strani ročice narazen. Ko izskočita iz ležišč, odstranite pokrov in stekleni obod.
- Odstranite poškodovano svetilno mrežico.
- Namestite novo mrežico (*glej skico*).
- Po obratnem vrstnem redu ponovno montirajte stekleni obod, pokrov in nosilno ročico.
Glej demonstracijske skice na strani 28

PRAVILA, KI VELJAJO ZA VSE NAPRAVE:

- Naprave ne spreminjajte in je ne popravljajte.
- V primeru napak pokličite pooblaščen servis.
- Proizvajalec ni odgovoren za poškodbe na predmetih ali osebah, ki izvirajo ali iz uporabe neustreznih plinskih vsebnikov ali predelave oziroma neustrezne uporabe naprave ali popravi naprave s strani nepooblaščenih oseb
- Pred popravilom ali zamenjavo naprave najprej odstranite plinski vsebnik, napravo primerno embalirajte in jo šele nato pošljite v popravilo.

UPUTSTVO ZA MONTAŽU, UPOTREBU I ODRŽAVANJE



HR

- Pažljivo pročitajte ovo uputstvo prije nego što ovaj aparat priključite na gas i počnete ga upotrebljavati. Uputstvo sačuvajte i za kasnije konzultacije.
- U ovom aparatu koristiti isključivo kartuše izrađene po normi EN 417. Prilagodavanje drugih gasnih spremnika na ovaj aparat može biti opasno.
- Ovaj aparat nema ugrađen uređaj, koji zatvara dotok gasa ako se ugasi plamen, zato je njegova upotreba ograničena na otvorene prostore i dobro provjetravane prostore.

Red.br.	HOMOLOGACIJSKI broj	KATEGORIJA / VRSTA GASA	Nominalni protok u g/sat	Nominalna snaga u kW	Ø dizne injektora
1	TÜV 021180	Direktni pritisak butan gasa	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Direktni pritisak butan gasa	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Direktni pritisak butan gasa	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Direktni pritisak butan gasa	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Direktni pritisak butan / propan gasa	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Direktni pritisak butan / propan gasa	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Direktni pritisak butan / propan gasa	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Direktni pritisak butan / propan gasa	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Direktni pritisak butan / propan gasa	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Direktni pritisak butan gasa	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Direktni pritisak butan / propan gasa	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Direktni pritisak butan / propan gasa	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Direktni pritisak butan / propan gasa	145	2	0.28

Aparat smije da koristi isključivo niže nabrojane gasne spremnike. Prilagodavanje drugih spremnika može biti opasno.

Red.br.	PROPISANI TIP GASNOG SPREMNIKA
1-2-3-4-10	Kartuša punjena butanom tip Idealgas FHB158 (190g)
5-6-7	Kartuša punjena butan/propanom modeli Idealgas FH160 ili FH161 ili FH162 ili FH163
8-9-11-12-13	Plinska boca punjena propan/butanom tipovi FHIK1 ili FHIK2 ili FHIK3 ili FHIK5

OPŠTA UPOZORENJA:

- Nemojte upotrebljavati aparat ako pušta gas, ako je u lošem stanju, ili ako ne djeluje pravilno.
- Prije upotrebe, odnosno prije nego što umetnete kartušu, uvijek provjerite, da li je brtvilo (između aparata i spremnika gasa) u dobrom stanju i da li je pravilno namješteno.
- Nemojte upotrebljavati aparat, ako je brtvilo oštećeno ili istrošeno.
Za slikovni prikaz vidi slike na stranici 26
- Pžnja: Za vrijeme upotrebe neki djelovi aparata postaju jako vrući zato neka aparat u to vrijeme bude nedostupan djeci.
- Aparat se smije upotrebljavati samo u prozračnim prostorima, kako bi se:
 - omogućio dostup vazduha potrebnog za izgorjevanje
 - onemogućilo stvaranje opasnih mješavina vazduha sa neizgorjelim gasom
- Aparat treba postavljati na horizontalne površine, udaljeno od zapaljivih stvari i najmanje 100 cm ispod nadstrešnica i pokrivenih površina, kako bi se omogućio dotok vazduha najmanje 5 m³/sat.
- Kad bude plamen upaljen treba aparat imati pod stalnim nadzorom.

SKLAPANJE APARATA:

- Odmontirati donji dio kućišta za kartušu na način, da blago pritisnete oprugicu i kućište odvrnete u smjeru suprotnom od kretanja kazaljka na satu.
- U odvrnuti dio kućišta ubacite kartušu na način, da stabilno legne.
- Kućište sa kartušom ponovo zavrnuti na staro mjesto okretanjem u smjeru kazaljka na satu sve dok se ne čuje lagani "klik".
- Ako je kartuša umetnuta pravilno, ona će automatski da se probije i priključi na aparat.
Za slikovni prikaz vidi slike na stranici 27

APARATI NA KARTUŠU SA VENILOM ILI NA BOCE SA GASOM:

- Aparat zavrnuti na posudu s gasom okretanjem u smjeru kazaljke na satu.
- Priključiti aparat uz pomoć gumenog crijeva ne dužeg od 1,5 m.
- Poslije upotrebe zatvoriti prvo ventil na boci i tek kad se plamen ugasi zatvoriti i ventil na aparatu.
- Cjev za gas nek se ne savija i neka ne dolazi u dodir sa vrućim djelovima aparata.
Za slikovni prikaz vidi slike na stranici 26

ZAMJENA GASNOG SPREMNIKA:

- Ako se radi o gasnoj kartuši na probijanje, provjerite, da je ona stvarno prazna (aparatus protresite i poslušajte da li čujete pomeranje tekućine).



- Prije zamjene gasnog spremnika uvjerite se, da je ventil zatvoren i plamen ugašen.
- Prije ubacivanja nove gasne kartuše, ili prije priključivanja na neki drugi gasni spremnik, uvijek provjerite, da je brtvilo (između aparata i kartuše odnosno nekog drugog gasnog spremnika) u dobrom stanju i pravilno stavljeno.
- Uvjerite se, da dize nisu začepljene, inače ih očistite tankom žicom.
- Gasni spremnik mjenjajte uvijek na otvorenom prostoru, daleko od vatre, varnica, raznih izvora topline i daleko od drugih osoba.
- Prije umetanja nove kartuše provjerite brtvilo.
- Svi gasni spremnici, uključujući one za jednokratnu upotrebu, moraju se poslije upotrebe propisno uništiti.

PALJENJE:

- Uvjerite se, da je ventil za gas zatvoren.
- U slučaju ispuštanja gasa (vonj po gasu) aparat odmah ugasite i odnesite na otvoreno daleko od izvora toplote, gdje će te moći lokalizirati i spriječiti ispuštanje gasa. Mjesto ispuštanja ustanoviti ćete sa adekvatnim sprejem ili uz pomoć sapunice (na mjestu ispuštanja pojave se mjehurići). Nikad ne tražite mjesto ispuštanja gasa s plamenom!
- Zatim otvorite ventil za gas.
- Ako vaš aparat ima ugrađen piezo električni upaljač, više puta pritisnite dugme za paljenje, inače približite otvoreni plamen u prostor iznad gasne dizne.
- Uz pomoć ventila podesite plamen na željenu jakost.
- **PAŽNJA:** Za vrijeme paljenja aparat ne tresite niti naginjite.
- Za vrijeme paljenja ponekad se pojavi dosta jak plamen. Pojava je privremena i traje samo par sekundi.
- Poslije upotrebe sačekajte, dok se aparat potpuno ohladi. Za to vrijeme neka se nalazi u vertikalnoj poziciji, na hladnom, suhom, provjetrenom mjestu, na sigurnom od djece. Nikad ga nemojte skladištiti u prostorima ispod ili djelomično ispod zemlje.
- **PAŽNJA:** Ako aparat ima piezo električno paljenje i neće da upali, moguć uzrok je vlaga. Pred ponovno paljenje osušite mjesto paljenja i pri tome vodite brigu, da ne pomjerite razmak za paljenje (5 – 8 mm od elektrode). Dok to radite, nemojte pritiskati na dugme za piezo paljenje.

SAMO ZA GASNE SVETILJKE:

- Poslije prvog paljenja nikad više ne dodirujte mrežicu u svjetiljki, jer se lako oštećuje. Prvo paljenje uradite na otvorenom, jer će mrežica mnogo da dimi. To je neizbježna nuspojava koja prati prelaženje mrežice u fazu sijanja.
- Ako je aparat opremljen piezo električnim paljenjem, elektroda za paljenje mora da se nalazi ispod mrežice.

ODRŽAVANJE

SVETILJKE: Zamjena mrežice

- Maknite ručicu za nošenje na način, da povučete obje strane u suprotnom pravcu. Kad iskoče iz ležišta, maknite poklopac i staklo.
- Uklonite oštećenu mrežicu.
- Namjestite novu mrežicu (vidi skicu).
- U obratnom redu vratite staklo, poklopac i ručicu.

Za slikovni prikaz vidi slike na stranici 28

PRAVILA, KOJA VAŽE ZA SVE APARATE:

- Aparat ne modificirajte niti popravljajte.
- U slučaju kvara pozovite ovlaštenu servis.
- Proizvođač ne odgovara za štetu na stvarima ili osobama, koja proizlazi iz upotrebe nepravilnih gasnih spremnika, prerađivanja odnosno neprimjerne upotrebe aparata ili njegovog popravka sa strane neovlašćenih osoba.
- Prije popravljanja ili promjene aparata prvo odvojite gasni spremnik, aparat primjerno zapakujte i tek ga tada pošaljite na popravak.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM, USO E MANUTENÇÃO



P

- Ler atentamente as instruções para se familiarizar com o instrumento antes de conectar o cartucho/bilha de gás e de o usar. Guardar as instruções para futuras consultas.
- Use exclusivamente cartuchos/bilhas de gás que respeitem as normas EN 417. Pode ser perigoso adaptar outros tipos de cartuchos ao instrumento.
- O instrumento deve ser usado ao ar livre ou em salas bem ventiladas, em conformidade com as regras nacionais de combustão e alimentação de ar para evitar danos causados por acumulação de produtos não queimáveis.

REF	HOMOLOGAÇÃO	CATEGORIA / TIPO DE GAS	Valor nominal g/h	Valor nominal W	Ø Injector
1	TÜV 021180	Pressão directa Butano	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Pressão directa Butano	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Pressão directa Butano	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Pressão directa Butano	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Pressão directa Butano/Propano	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Pressão directa Butano/Propano	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Pressão directa Butano/Propano	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Pressão directa Butano/Propano	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Pressão directa Butano/Propano	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Pressão directa Butano/Propano	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Pressão directa Butano	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Pressão directa Butano/Propano	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Pressão directa Butano/Propano	145	2	0.28

O instrumento deve ser exclusivamente utilizado com o cartucho de gás indicado. Pode ser perigoso adaptar cartuchos diferentes.

Referencia	TIPO DE CARTUCHO
1-2-3-4-10	Cartucho butane Idealgas mod. FHB158 (190 g)
5-6-7	Cartucho butane/propane Idealgas mod. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Bilha butane/propane mod. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

AVISOS GERAIS:

- Não usar o instrumento na presença de fuga de gás ou no caso de este não funcionar correctamente.
- Verificar sempre o estados das anilhas (entre o instrumento e o cartucho) antes de montar o cartucho e antes de usar o instrumento. Estas devem estar em perfeitas condições e correctamente situadas.
- Não usar o instrumento com anilhas danificadas ou gastas.
Ver pagina com figura explicativa 26
- CAUTELA: Durante a utilização, algumas partes ficam muito quentes, mantenha as crianças afastadas.
- O instrumento deve ser utilizado em sítios bem arejados:
 - a fim de permitir a alimentação de ar para a combustão
 - a fim de evitar a criação de mistura de gases perigosos
- Usar o instrumento na horizontal, longe de materiais inflamáveis e pelo menos a 100cm de distancia das paredes e tectos e onde a entrada de ar seja pelo menos de 5m³/h.
- Uma vez aceso, nunca deixe um fogão sem supervisão.

MONTAGEM:

PARA INSTRUMENTOS COM CARTUCHOS DE PERFURAÇÃO:

- Retirar a parte do fundo dos cartuchos pressionando ligeiramente a lingueta e desapertando no sentido anti-horário.
- Inserir os cartuchos correctamente.
- Apertar a parte do fundo do cartucho no sentido horário até sentir um "clique".
- Se o cartucho for correctamente inserido, estará automaticamente correctamente perfurado.

Ver pagina com figura explicativa 27

PARA INSTRUMENTOS COM CARTUCHOS COM VALVULA OU BILHAS:

- Apertar o instrumento no sentido horário.
- Conectar o instrumento com tubo de borracha para gás nunca superior a 1,5 metros.
- Depois de usar, fechar a válvula da bilha e, uma vez desligado, feche a torneira do instrumento.
- Evitar de dobrar o tubo de borracha. Mantenha o tubo de borracha longe das partes quentes do instrumento.

Ver pagina com figura explicativa 26

MUDANÇAS DOS CARTUCHOS E BILHAS:

- No caso dos cartuchos de perfurar, verifique que o cartucho esteja vazio antes de retirar a parte de cima do instrumento. (Agite o instrumento para ouvir o barulho do liquido).



- Certifique-se de fechar a torneira e que a chama esteja extinta antes de proceder a remoção das bilhas.
- Antes de inserir um novo cartucho verifique sempre que as juntas (ente o instrumento e o cartucho ou bilha) esteja em perfeita condições e correctamente situadas.
- A substituição das bilhas tem de ser efectuada longe de chamas, faíscas, ou sítios com elevado calor e longe das outras pessoas.
- Controle as juntas antes de aplicar novos cartuchos.
- Os cartuchos vazios devem ser adequadamente eliminados.

ACENDER:

- Certificar-se que o regulador no punho está fechado.
- No caso de fugas de gás (cheiro a gás) apague o instrumento e leve-o imediatamente para fora, longe de fontes quentes. Verifique as fugas usando um spray especial ou espuma de sabão (a presença de bolhas determina a fuga). Não utilize chamas vivas.
- Abrir o regulador de gás do punho.
- Se o instrumento é dotado de ignição eléctrica, carregue repetidamente no botão "piezo", senão aproxime uma chama na parte superior do difusor de gás.
- Ajustar a chama através da torneira consoante a necessidade.
- CAUTELA: não agitar ou sacudir o instrumento durante o acendimento.
- Na fase de acendimento, pode acontecer aparição de labaredas mais consistentes; este fenómeno é contemplado e dura poucos segundos.
- Depois de usar, espere pelo arrefecimento completo do instrumento. O instrumento deve ser arrumado em posição vertical, num sítio fresco, seco e ventilado, longe das crianças. Não colocar em adegas ou caves.
- CAUTELA: Se o instrumento é dotado de ignição eléctrica e se não acender, isto poderá se dever a humidade. Seque o ferro antes de proceder a novo acendimento tendo cuidado em não alterar a sua posição (5-8mm da ponta de contacto). Não pressione o botão "piezo" durante o processo de secagem.

SÓ PARA OS CANDEEIROS:

- Depois do primeiro acendimento, nunca tocar na camisa que pode quebrar. Na primeira vez é essencial acender o candeiro ao ar livre por causa das emissões de fumo.
- Se o candeiro é dotado de ignição eléctrica, o ferro tem de atravessar a camisa.

MANUTENÇÃO

PARA CANDEEIROS: Substituição da camisa

- Retire a pega puxando as duas extremidades, alargue a tranca e retire a tampa e o vidro.
- Retire os restos da camisa usada.
- Insere a nova camisa (*veja figura*)
- Montar de novo por ordem, vidro, tampa e pega.
Ver pagina com figura explicativa 28

PARA TODOS OS INSTRUMENTOS:

- Não modifique ou repare o instrumento.
- Para possíveis anomalias contacte o serviço pós venda.
- O fabricante não é responsável por estragos causados ou devidos a reparações realizadas por pessoas não autorizadas, o uso desapropriado de cartuchos, mudanças ou adulterações do instrumento.
- Para reparações ou substituições, retire a bilha e embale adequadamente o instrumento antes de envia-lo ao serviço de manutenção.



- Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες λειτουργίες για να εξοικιωθείτε με την συσκευή πριν από την σύνδεση με το δοχείο αερίου και την χρήση της. Διαφυλάξτε τις οδηγίες για περιπτώσεις επανελέγχου.
- Χρησιμοποιείτε μόνο φυσίγγια φυσικού αερίου cartusce σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία EN 417. Μπορεί να είναι επικίνδυνο να επιχειρήσετε να συνδέσετε δοχεία μη κατάλληλα στη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε ανοιχτό μέρος ή καλά αεριζόμενο χώρο σύμφωνα με τις επίσημες οδηγίες για να αποφευχθούν ατυχήματα εξαιτίας της συγκέντρωσης ευφλεκτών υλικών στις συσκευές χωρίς έλεγχο ασφαλείας της φλόγας.

Αν.	ΟΜΟΛΟΓΑΖΙΟΝΕ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΑΕΡΙΟΥ	Ονομαστική αναφοράg/h	Ονομαστική αναφορά kW	Ø διαμέτρος εισαγωγέα
1	TÜV 021180	Άμεση πίεση βουτανίου	152	2.1	0.28
2	CE 0051BU3856	Άμεση πίεση βουτανίου	123	1.7	0.28
3	CE 0051BR3420	Άμεση πίεση βουτανίου	61	0.85	0.21
4	CE 0051BU3857	Άμεση πίεση βουτανίου	61	0.85	0.15
5	CE 1312AU2908	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	94	1.3	0.24
6	CE 1312AU3298	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	72	1	0.15
7	TÜV 021180	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	138	1.9	0.28
8	CE 1312AU3295	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	72	1	0.15
9	CE 51BU3858	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	109	1.5	0.2
10	CE 1312AU3294	Άμεση πίεση βουτανίου	40	0.55	0.15
11	CE 1312AU2906	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	109	1.5	0.2
12	CE 51BO2519	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	80	1.1	0.17
13	CE 51BO2519	Άμεση πίεση βουτανίου/προπανίου	145	2	0.28

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τις παρακάτω συσκευασίες αερίου. Μπορεί να είναι επικίνδυνη η προσαρμογή άλλων συσκευασιών.

Αναφορά	ΤΥΠΟΛΟΓΙΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ
1-2-3-4-10	Φυσίγγιο Βουτανίου Idealgas κωδ. FHB158 (190 g)
5-6-7	Φυσίγγιο Βουτανίου/προπανίου Idealgas κωδ. FH160, FH161, FH162, FH163
8-9-11-12-13	Φυσίγγιο Βουτανίου/προπανίου κωδ. FHIK1, FHIK2, FHIK3, FHIK5

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:

- Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν παρουσιάζει διαρροές, φθορές ή δεν λειτουργεί σωστά
- Πριν από την χρήση ή την σύνδεση του δοχείου αερίου βεβαιωθείτε πάντοτε ότι τα σωληνάρια σύνδεσης (μεταξύ συσκευής και δοχείου) είναι σε άριστη κατάσταση και σωστά συνδεδεμένα.
- Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή με σωληνάρια φθαρμένα ή κατεστραμμένα.
Δείτε τα σχετικά σχέδια στη σελ. 26
- Προσοχή: κατά την διάρκεια της χρήσης κάποια μέρη της συσκευής θερμενούνται υπερβολικά, κρατήστε μακριά τα παιδιά.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε εραερούς χώρους:
 - για την απαραίτητη παροχή αέρα για την καύση
 - για την αποφυγή δημιουργίας επικινδύνων μυγμάτων αερίων με το υγραέριο
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε οριζόντια επιφάνεια, μακριά από ευφλεκτά υλικά και τουλάχιστον 100 cm από τοίχους και οροφές, όπου υπάρχει μια αναλογία αέρα 5 m³/h.
- Από τη στιγμή της έναρξης μην αφαιρείτε μονη την συσκευή.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ:

ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΕ ΦΥΣΙΓΓΙΑ ΔΙΑΤΡΗΣΗΣ:

- Απελευθερώστε το καπάκι του φυσίγγιου ασκοντας ελαφριά πίεση και στρεφοντας το αριστερα.
- Τοποθετήστε σταθερά το φυσίγγιο.
- Ξαναβιδώστε το κάτω μέρος του φυσίγγιου στρεφοντας το δεξιά εως ου ακουσετε "κλικ".
- Αν το φυσίγγιο έχει τοποθετηθεί σωστά τότε η διατήρηση έχει γίνει σωστά.
Δείτε τα σχετικά σχέδια σελ. 27

ΓΙΑ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΕ ΦΥΣΙΦΘΙΑ ΜΕ ΒΑΛΒΙΔΑ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞ ΑΕΡΙΟΥ:

- Βιδώστε τη συσκευή προς τα δεξιά.
- Συνδέστε την συσκευή με σωλνα όχι μεγαλύτερο σε μήκος από 1,5 m
- Μετά από την χρήση, κλείστε τη βαλβίδα της φυαλής και, μετά το τέλος, κλείστε την παροχή της συσκευής.
- Αποφύγετε το διπλώμα του σωλνα αερίου. Αποφύγετε την επαφή του σωλνα με τα ζεστα μέρη της συσκευής.
Δείτε τα σχετικά σχέδια σελ. 26

ΑΛΛΑΓΗ ΔΟΧΕΙΟΥ ΑΕΡΙΟΥ:

- Σε περίπτωση φυσίγγιων διατήρησης βεβαιωθείτε ότι είναι ήδη αδειο (ανακινήστε την συσκευή για να ακουσετε το υγρο).



- Κλείστε την παροχή και σβείτε την φλόγα πριν προχωρήσετε στην αποσυνδεδεση της φυαλης αεριου.
- Πριν απο την συνδεση του νεου φυσιγγιου η' φυαλης, βεβαιωθειτε οτι τα σωληναρια συνδεσης (μεταξυ συσκευης και φυαλης) ειναι σε αριστη κατασταση και σωστα συνδεμενα.
- Βεβαιωθειτε οτι η παροχη ειναι καθαρη,σε αντιθετη περιπτωση ελευθερωστε την με μια βελωνα.
- Η αλλαγη φυαλης πρεπει να γινεται σε ανοιχτο χωρο, μακρια απο φλογα σπιθες η' πιγιες θερμοτητας και μακρια απο αλλα προσωπα.
- Ελεγξτε παντοτε την κατασταση των σωλινων συνδεσης
- Ανακυκλωστε σωστα τις αδειες φυαλες αεριου.

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

- βεβαιωθειτε οτι η παροχη αεριου ειναι κλειστη
- σε περιπτωση διαρροης (οσμη αεριου) κλειστε την συσκευη και μεταφερετε την αμεσα σε ανοιχτο χωρο, μακρια απο πηγες θερμοτητας, οπου ειναι δυνατον να εντοπισετε και να διορθωσετε την διαρροη. Για να εντοπισετε τις διαρροες στη συσκευη, χρησιμοποιειστε το σχετικο σπρει η' νερο με σαπουνι (η παρουσία φυσαλιδων δειχνει το σημειο διαρροης), μη χρησιμοποιητε φλογα.
- Ανοιξτε την βαλβιδα παροχης αεριου
- Αν το προιον εχει ηλεκτρικο σπινθηρα, χρησιμοποιηστε το αντιστοιχο κουμπι, διαφορετικα πλησιαστε μια φλογα στο σημειο παροχης αεριου
- Ελεγξτε τη φλογα μεσω του σχετικου κουμπιου.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: μην ανακινητε η' αναταρασατε τη συσκευη τη στιγμη της λειτουργιας.
- Κατα τη στιγμη της εκκινησης λειτουργιας μπορει να εμφανιστει μεγαλυτερη απο την κανονικη φλογα, το φαινομενο μπορει να διαρκεσει μερικα δευτερολεπτα
- Μετα την χρηση περιμενετε να κρωσει η συσκευη σε καθητη θεση, σε χωρο δροσερο, ξηρο και ευαερο, μακρια απο παιδια. Μη αποθηκευτε ποτε σε αποθηκες η' υλογεια.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: αν η συσκευη διαθετει ηλεκτρικο σπινθηρα που ομως δεν λειτουργει τοτε το προβλημα μπορει να ειναι η υγρασια. Στενωστε την αιχμη χωρις να το μετακινησετε απο τη θεση του (5-8 mm απο το σημειο επαφης της σπιθας). Μην πατατε το κουμπι του σπινθηρα ενω στεγνωνετε την αιχμη.

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΛΑΜΠΕΣ ΦΩΤΙΣΜΟΥ:

- Μετα την πρωτη λειτουργια μην αγγιζετε την ρυτινη γιατι ν μπορει να σπαρει. Καντε την πρωτη εναρξη λειτουργιας σε ανοιχτο χωρο γιατι η ρυτινη προκαλει απαραιτητα καπνο .
- Αν η συσκευη ε χει ηλεκτρικο σπινθηρα τοτε η αιχμη του πρεπει να διαπερνα την ρυτινη.

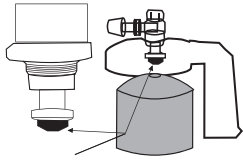
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΛΑΜΠΕΣ: αλλαγη ρυτινης

- Αφαιρεστε τον σωλινα τραβοντας τις δυο ακρες, ανοιξτε τους δυο μοχλους αφαιρεστε το καπακι και το γυαλι.
- Αφαιρεστε την ρυτινη.
- Εισαγετε νεα ρυτινη (δείτε εικ)
- Επανατοποθετηστε το γυαλι το καπακι και τον σωλινα.
Δείτε τα σχετικα σχεδια σελ. 28

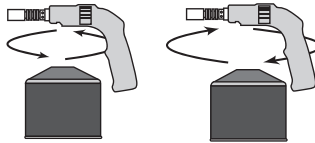
ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ:

- Μη τροποποιειτε οθτε επιδιορθωνετε την συσκευη.
- Για ενδεχομενες βλαβες απευθυνθειτε στο σχετικο κεντρο εγγυησης
- ο κατασκευαστης δεν ευθυνεται για βλαβες σε προσωπα καιπραγματα απο την εσφαλμενη χρηση φυαλων αεριου, αλλαγες στη συσκευη, και επιδιορθωσεις απο μη εξουσιοδοτημενα ατομα.
- Για τη επιδιορθωση η' την αλλαγη της συσκευης αποσυνδεστε την φυαλη αεριου και συσκευαστε σωστα την συσκευη πριν την αποστολη της σε εξουσιοδοτημενο κεντρο.

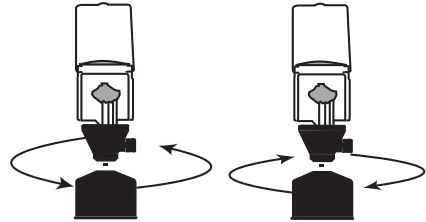


I: Prima dell'uso controllare sempre le guarnizioni
 GB: Check the o-rings before using the appliance
 E: Comprobar las juntas tóricas antes de usar el aparato
 F: Vérifiez les joints toriques avant d'utiliser l'appareil
 DE: Vor der Gerätebenützung prüfen Sie die O-Ringe
 NL: Controleer de o-ringen voor het toestel gebruiken
 PL: Sprawdź Simmeringi przed korzystać z urządzenia
 H: Ellenőrizze az o-gyűrűk, mielőtt használni a készüléket
 SLO: Preverite o-zvonjenj pred uporabo aparata
 HR: Provjeriti O-prsten prije korištenja uređaja
 P: Verificar os anéis de borracha antes de utilizar o aparelho
 GR: ελέγχει την o-ring πριν από τη χρήση της συσκευής

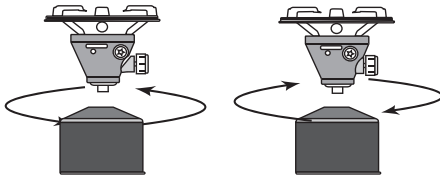
LASER SERIE 7/16



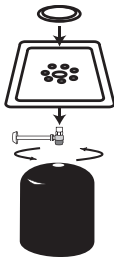
STAR SERIE 7/16



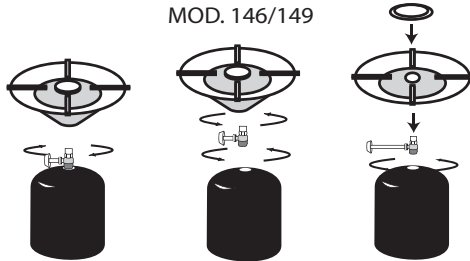
VULCAN SERIE 7/16



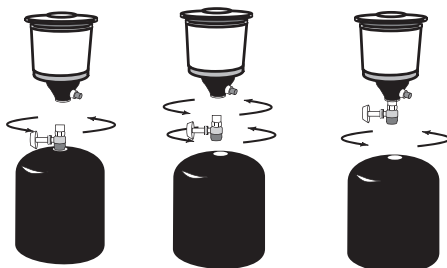
MOD. 148



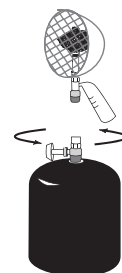
MOD. 146/149



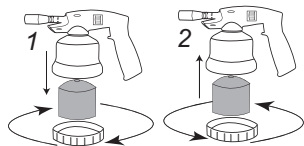
STAR 147/80 - STAR 500



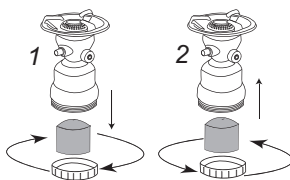
SUN-K



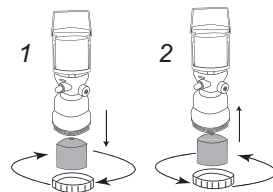
IDEAL FLAME SERIE 1
SERIE 3
SERIE 5



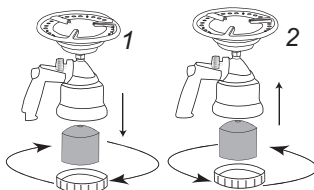
IDEAL STOVE SERIE 1
SERIE 4



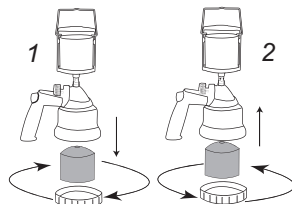
IDEAL LIGHT SERIE 1
SERIE 4



IDEAL STOVE SERIE 3
IDEAL STOVE CERAMICO

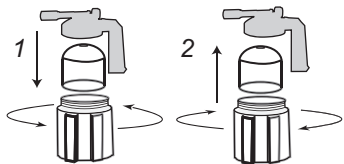


IDEAL LIGHT SERIE 3

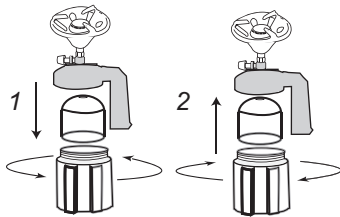


- I: Premere la linguetta prima di svitare
 GB: Push the splines before unscrewing
 E: Empuje la lengua antes de desatornillar
 F: Poussez la langue avant de dévisser
 DE: Drücken Sie die Zunge abzuschrauben
 NL: Duw de tong alvorens los te draaien
 PL: Push języka przed odkręcić
 H: Tolja a nyelv előtt, hogy csavarja
 SLO: Pritisni jezik, preden se odvijte
 HR: Pritisni kriva prije nego se odvrnuti
 P: Empurre a língua antes de desapertar
 GR: Σπρώξτε τη γλώσσα πριν να ξεβιδώσετε

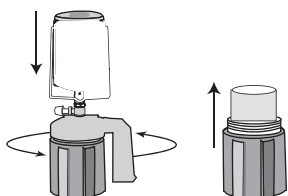
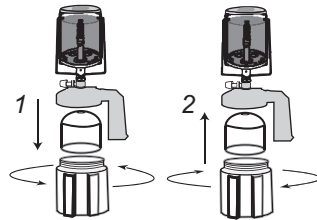
IDEAL FLAME SERIE 2



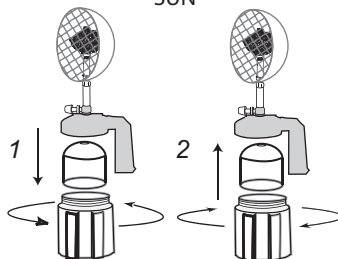
IDEAL STOVE SERIE 2

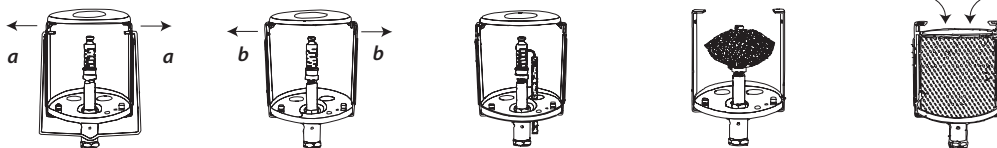


IDEAL LIGHT SERIE 2



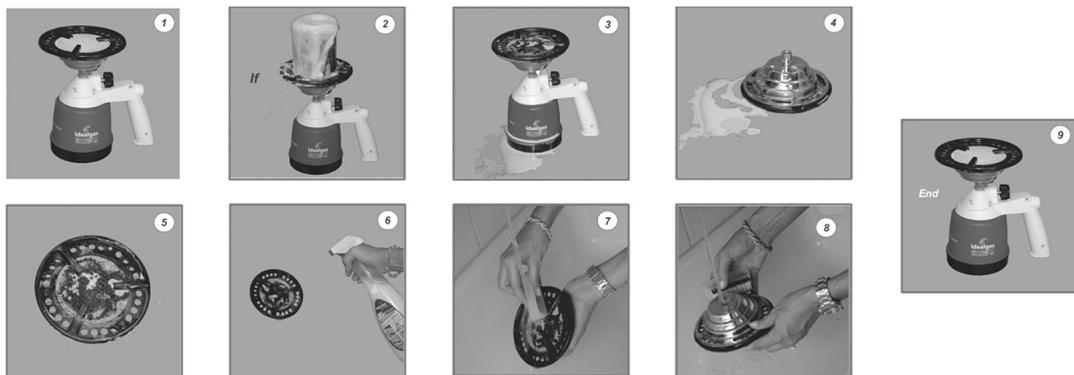
SUN





- I: Inserire la reticella con il lato rosa verso il basso
 GB: The mantle pink side must be inserted downward
 E: El lado rosa de el manto debe insertarse que se extiende hacia
 F: Insérer sur le diffuseur le manchon avec le coté rose vers le bas
 DE: Die rosafarbene Seite des Glühstrümpfs muss unterwärts sein
 NL: De roze kant van de mantel naar beneden moet worden ingevoegd
 PL: Pink stronie płaszczka musi być włożona w dół
 H: Oldalán a rózsaszín szemű kell lefelé
 SLO: Strani rožnato očes mora biti navzdol
 HR: Ružičasta strana plašta mora biti umetnuta silazni
 P: O lado rosa do manto deve ser inserido para baixo
 GR: Η ροζ πλευρά του μανδύα πρέπει να παρεμβάλλεται προς τα κάτω

IDEALSTOVE CERAMICO: ENTRETIEN | MAINTENANCE | MANTENIMIENTO | WARTUNGSANLEITUNG



- 1 RECHAUD
- 2 PETITE CASSEROLE AVEC 200 CC DE LAIT
- 3 RESULTAT DE L'ECOULEMENT
- 4 RECHAUD DEMONTE
- 5 LAIT BRULE SUR LA CERAMIQUE
- 6 ASPERGER UN DETERGENT NORMAL POUR LES PLATS
- 7 ENLEVEMENT DU LAIT BRULE
- 8 RINÇAGE DU RECHAUD AVEC DE L'EAU DU ROBINET
- 9 SECHAGE DU RECHAUD POUR 30 MINUTES
- 9 ASSEMBLAGE ET ALLUMAGE DU RECHAUD . APRES 7/8 MINUTES LE RECHAUD ET LA CERAMIQUE REVIENNENT AUX CONDITIONS INITIALES.

1. HORNILLO
2. CAZO E INTRODUCCIÓN 200 cc. LECHE
3. RESULTADO DEL DERRAME
4. CONJUNTO HORNILLO DESMONTADO
5. ASPECTO QUEMADO DE LECHE DERRAMADA
6. ROCIADO NORMAL CON DETERGENTE LAVAVAJILLAS
7. ELIMINACIÓN EN PARTES SUPERFICIALES DE LECHE CARBONIZADA
8. ENJUAGAR CON CHORRO DE AGUA DEL GRIFO
Dejar secar durante al menos 30 minutos
9. MONTAR DE NUEVO, ENCENDER HORNILLO, APOYAR CAZO CON AGUA Y DEJARLO FUNCIONAR DURANTE 10 MINUTOS-
LA PLACA CERÁMICA VUELVE A CONDICIONES NORMALES.

- 1 STOVE
- 2 POT WITH 200 CC MILK
- 3 SHEDDING RESULT
- 4 DISASSEMBLED STOVE
- 5 BURNED MILK ON THE CERAMIC
- 6 SPRAY NORMAL DISH-DETERGENT
- 7 REMOVAL OF CHARRED MILK
- 8 WATER RINSE OF THE DISASSEMBLED STOVE.
STOVE DRYING AT LEAST FOR 30 MINUTES.
- 9 TOOL ASSEMBLY AND IGNITION, AFTER 7/8 MINUTES THE CERAMIC WILL BE AGAIN AS INITIAL CONDITIONS.

- 1 KOCHER
- 2 TÖPFCHEN MIT 200 CC MILCH
- 3 ERGEBNIS NACH DER MILCH-VERSCHÜTTUNG
- 4 ZERLEGTER KOCHER
- 5 VERKOHLTEN MILCH AUF DER HERDPLATTE
- 6 SPRITZEN VON EINEM NORMALEN TELLERWASCHMITTEL
- 7 SAUBERUNG DES VERKOHLTEN MILCH
- 8 SPÜLUNG DES KERAMISCHPLATTE UNTERM WASSERSTRAHL
ABTROCKNEN DES KOCHERS FÜR MINDESTENS 30 MINUTEN
- 9 MONTAGE UND ZÜNDUNG DES KOCHERS. NACH 7/8 MINUTEN WIRD DIE KERAMISCHPLATTE GENAU WIE VOR DER MILCHVERSCHÜTTUNG

